4/3 l m 5 4/3

FUNDATIA STAVROPOLEOS • 1996 •

Р. 14444

PDF Compressor Pro

АЗБУКА ВІТА

Єдиственний Єпископ Дома
єв Атанасій Єдиственний
ми ку Дмитрєви ку Олиз
тирєрі. Аз ж тє, тл
тріпітє, ж тру анатаміна
ж дїнєнє прєд, комнакв
Вн прєд ж нєзатєнє но
тру ж тєнє. Єдо матє тєка
вогво. ис ѡнатоновєнн,
Вн ис моатєзис тєка прєд
ѡ єдинєнєнє непононні
апонїѡ ис таков. ж єдї
та непононні ж ї Вн.

Літо: 1755:

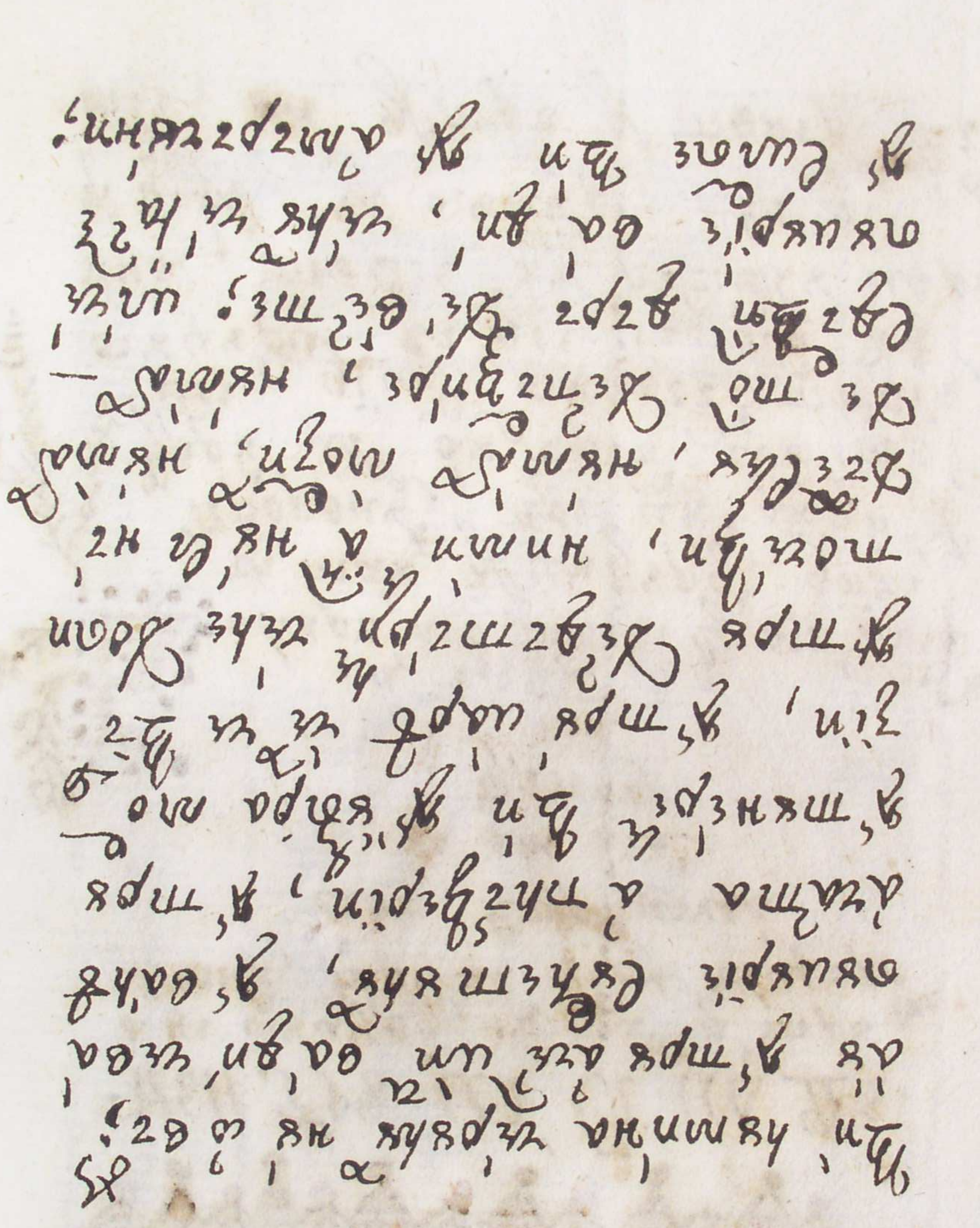
Єдиственний Єпископ
Єтаков
типографєї:

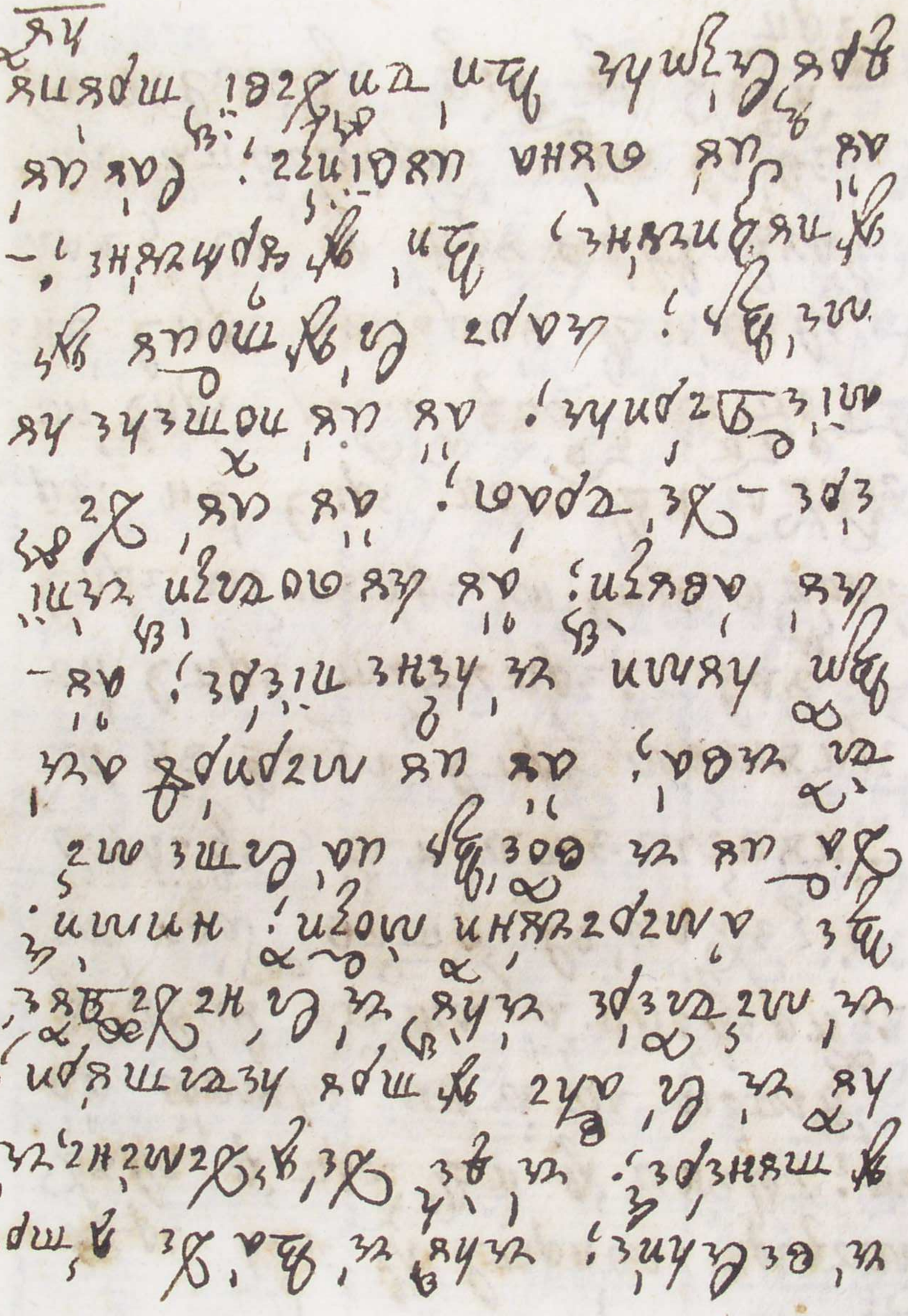
ПЕНТРУ ШЕЗЕ ЗИЛЕ

а не оучуторă, неу маи з'тръ ка
Домнеу, Тăрă не нă пăръ нăмăрăрă
ръне епрăвăцоă
е ане ăрă
мănă

мн.

Кăлăторă нă, нăтăрă Домне Дăмă
е маă ă ăуăторă, ă'нă
пророуă, прă уă ăă ă'нă ă
Ăрă ăă ăă ăă ăă ă'нă
ăă, ă'ăă ăăăă ăă ă'ă
ăăăă, е ă'ă ă'ă ă'ă ă
ăă, ă'ăă ăă ă'ăă ăă
ă'ă ă'ă, ă' ăăăă е ă'ă
ă'ă, ă' ă'ă ă'ăăăă ă'ă,





Iapă hănă și Emprăția prădată
și în pământ și în vămăț; și
în lămșhi și în mărți și
în obișă și în mătănie,
și în Dumnezăi și în
și în Fiul și în Duhul Sfânt
și în Maica și în Tatăl;
și în Fiul și în Duhul Sfânt:
și în Emprăția și în Empărăția
și în Empărăția și în Empărăția
și în Empărăția și în Empărăția
și în Empăr

πιστεύομεν; τάνε εἰς τὸν θεὸν ἕνα
καὶ μόνον; τάνε εἰς ὀνόματα —
δύο πρόσωπα εἰς μία; ἀνάνε
νοῦ. ὡς λέγουν ἄθεοι τὰ πολ-
λοὶ θεοὶ ἐστοῦν, τὰ θεοὶ
εἶναι, θὲ εἶναι, ἢ θὲ νοῦν.
τὰ τὸν θεὸν θὲ ὀνομάζουν, θὲ εἶναι
μία καὶ ἢ θὲ ἀπτρεύνε τὰ τὸν
νὰ θὲ πιστεύουν. ἢ ἀνάνε
πρὸς θὲ εἶναι νὰ τὰ ἐπαπόνε-
ν ἢ εἰς νὰ εἶναι. ὀνόματα ἢ
τὰ ἀνθρώπου νὰ εἶναι. θὲ εἶναι
ἡ νὰ πιστεύουν, πτρόπος εἶ-
εἶναι, ὁποτεζῆν πῖέρε, ἔρνει
ζῆ εἰς πρεσβάνε καὶ πρὸς ἢ καὶ
ψυχάζε.

ⲁⲛ ⲙⲉⲣⲟⲩⲁⲁⲓ ⲙ̀ ⲉⲛⲓⲟⲛ ⲁⲛ'ⲙ̀
ⲙⲉⲛⲁⲁ̀ⲕⲉⲣⲛ, ⲙ̀ ⲥⲛⲓⲑⲛ, ⲁⲛ-
ⲛⲁⲏⲁⲟⲩⲁⲏⲓⲁⲩⲣⲛ, ⲁⲛ' ⲙ̀ⲡⲉ
ⲡⲏⲓ̀ⲣⲛ ⲙⲉ ⲙⲓⲁⲓⲟⲩⲁⲛ, ⲁⲛ' ⲙ̀-
ⲡⲣⲉ ⲛⲁⲁ̀ ⲙⲉ ⲱ̀ⲛⲏⲁ, ⲛⲓ'ⲇⲉ'
ⲉⲡⲣⲉ ⲱ̀ ⲡⲁⲧⲏⲉ ⲡⲣⲛ ⲛⲓⲉⲛ,
ⲧⲁⲉ ⲇⲉ ⲉⲡⲣⲉ ⲁ̀ ⲡⲁ̀ⲉⲉ ⲁⲩⲓⲉⲉⲧⲡⲛ
ⲧⲡⲉ'ⲣⲛ, ⲇⲉ ⲉⲡⲣⲉ ⲱ̀ ⲡⲁ̀-
ⲥⲟⲁ̀ⲙⲉ, ⲧⲁ̀ⲣⲉ ⲇⲉ ⲉⲡⲣⲉ ⲁ̀-
ⲡⲁ̀-ⲣⲉⲥⲟⲁ̀ⲛ ⲁⲛ' ⲁⲩⲉ ⲙ̀ ⲡⲟⲣⲛ-
ⲑⲉ, ⲇⲉ' ⲉⲡⲣⲉ ⲱ̀ ⲡⲁ̀ⲉⲉ ⲥⲛⲓⲑⲛ-
ⲁⲛ ⲙⲉ ⲇⲩⲛⲡⲣⲁ̀ⲣⲉ, ⲧⲁ̀ⲣⲉ ⲇⲉ ⲉⲡⲣⲉ
ⲁ̀ ⲡⲁ̀ⲉⲉ ⲙⲁⲙⲉⲣⲉ ⲁⲛ ⲁⲣⲛⲱ, ⲇⲉ'
ⲉⲡⲣⲉ ⲙⲁⲁ̀ⲉ ⲡⲉⲣⲛⲏ ⲙⲁ ⲧⲁ̀ⲉ ⲡⲁ̀ⲙ
ⲁⲛ' ⲱ̀ⲛⲏⲙⲉ, ⲙⲁⲁ̀ ⲏⲩ'ⲙⲟ ⲧⲁ̀ⲉ ⲡⲁⲛ

ⲙⲉ

δε πρπιε ὸν ϧν δε ϥαϩε: ὀρν
ϥ ωιτρό τις ϥ πτοιν, τρεπτ
τν δεμϩ ὴν ιν ϧνϩαϩν τν ϩεϩν,
ὴ ϣνϩν ϧν ϩεϩν ὰϩϥν: δε ὠπα
τε τε ϩὴϩ ιτεμάρϩ, ϩὰρ δε
ὴ ὰτιτ ιατιε ιτεϩτήρα, δε ὠ-
πα ϩεμϩ, ϩὰρ δε ὰ ὴτ ὰ ιε ϩν
ϩήρϩ, δε ὠπὰ ὴ ὸτπα, ϩὰρ δε
ὰ ὴτ πὰ ὰπρν δερϩ ϩπϩωιϣήν, δε
ὠπὰ ϩρν ὰ, ϩὰρ δε ὰ ὴτ πὰ
τεμάτϩ ϧν ὰϣμαρϩ δεϥϩρ
τὲ, δε ϩτρε ϣοὰ ὴ τεϩρὴε ϩϩ
ϩὰ ϩτρτ δε τεὴτερε: ϧν ϩϩ
ϩὰ δε ϩ ϩν ὰ ϩεϩϩρτὲ ϩ
ϩϩ ὰϩ ὰϩτα ϩ ϩὰ ὰϩ ϩϩ
πϩτ ϩερε. ὰ ὀνὴε πιοὺ ὀν
ὴε δεὴτϩρϩ δε ὰὴτν. ὀνὴε

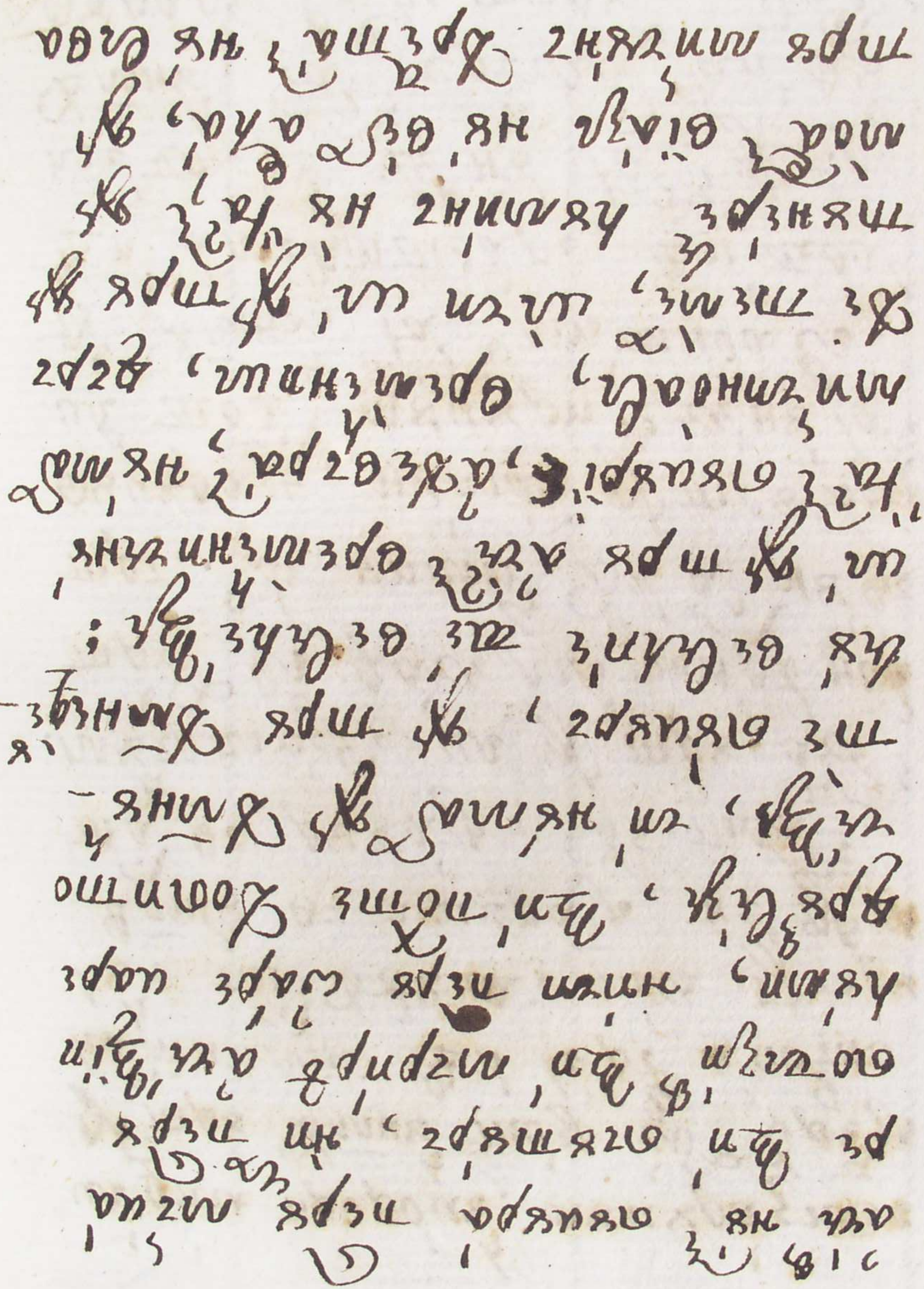
ϩτρτ

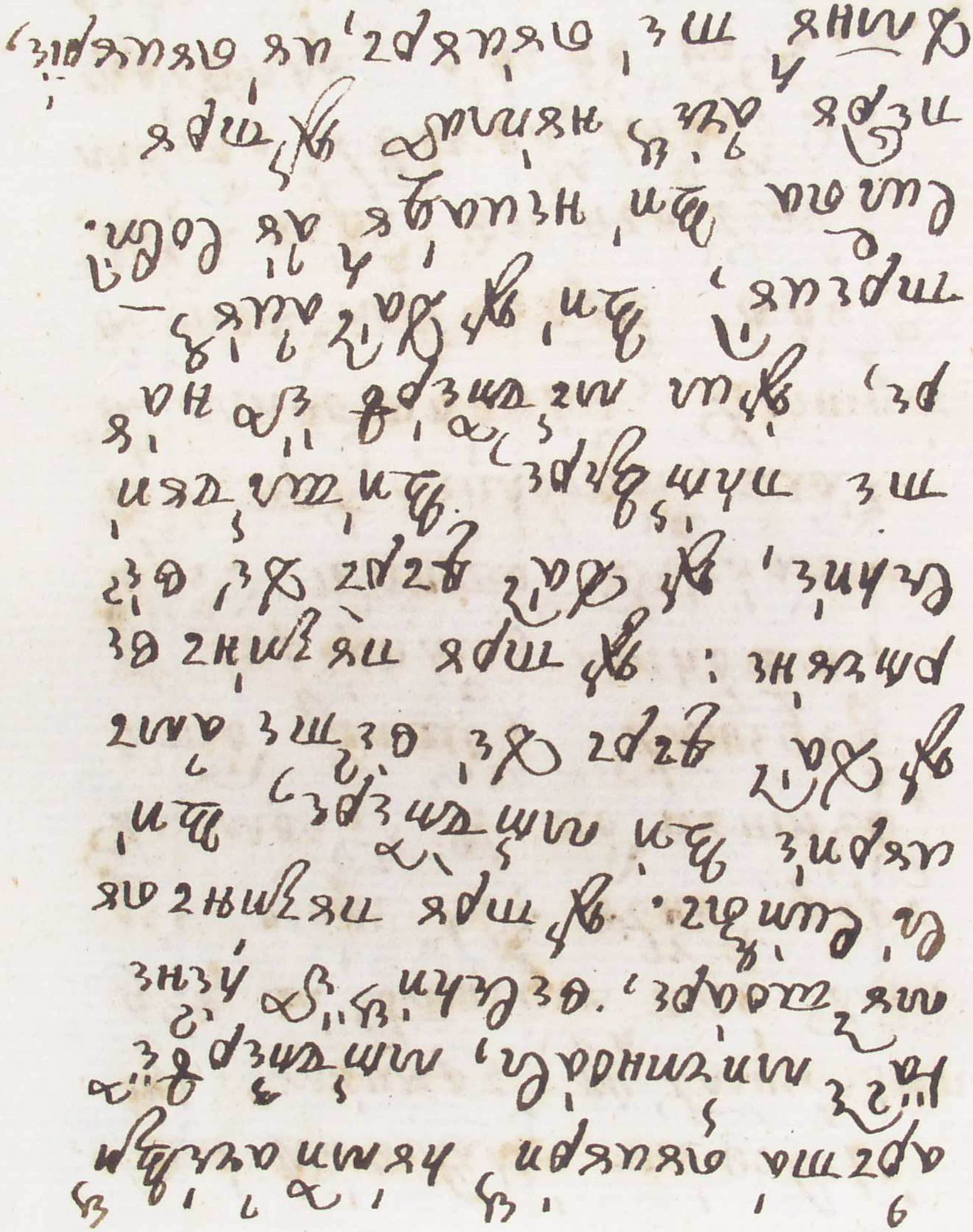
De ei Canonárt astepwe.
Dzau eshemș oa'nie zh-
tpa ebh zneoa'hua sbhuș
as hshpa'anș: hart tpș-
tș oa'pamnș' mzaare oie
mnhw zh tpș zhnuș'ne
zn'tșș oia'a zh toaur, zh
tpș aart hmn'n hș' hzhș
asrn'e. Tepș a'ua'tpa hș'tne
ș'hș'aspa' De hmn'n zh tpș
aur ebh'a'nhzhpin zn'tpe
ș'mo, De'epr'nne ș'tș'aa'
ei zh tpș Dz'eș hș' ee'mzmoa'
pe zn'azzanner, moa'e zh
tpș Dz'eș mn'emnoa'e zn'eum
ozmoar. ș'n' De'eoe'zh atne,
mn'

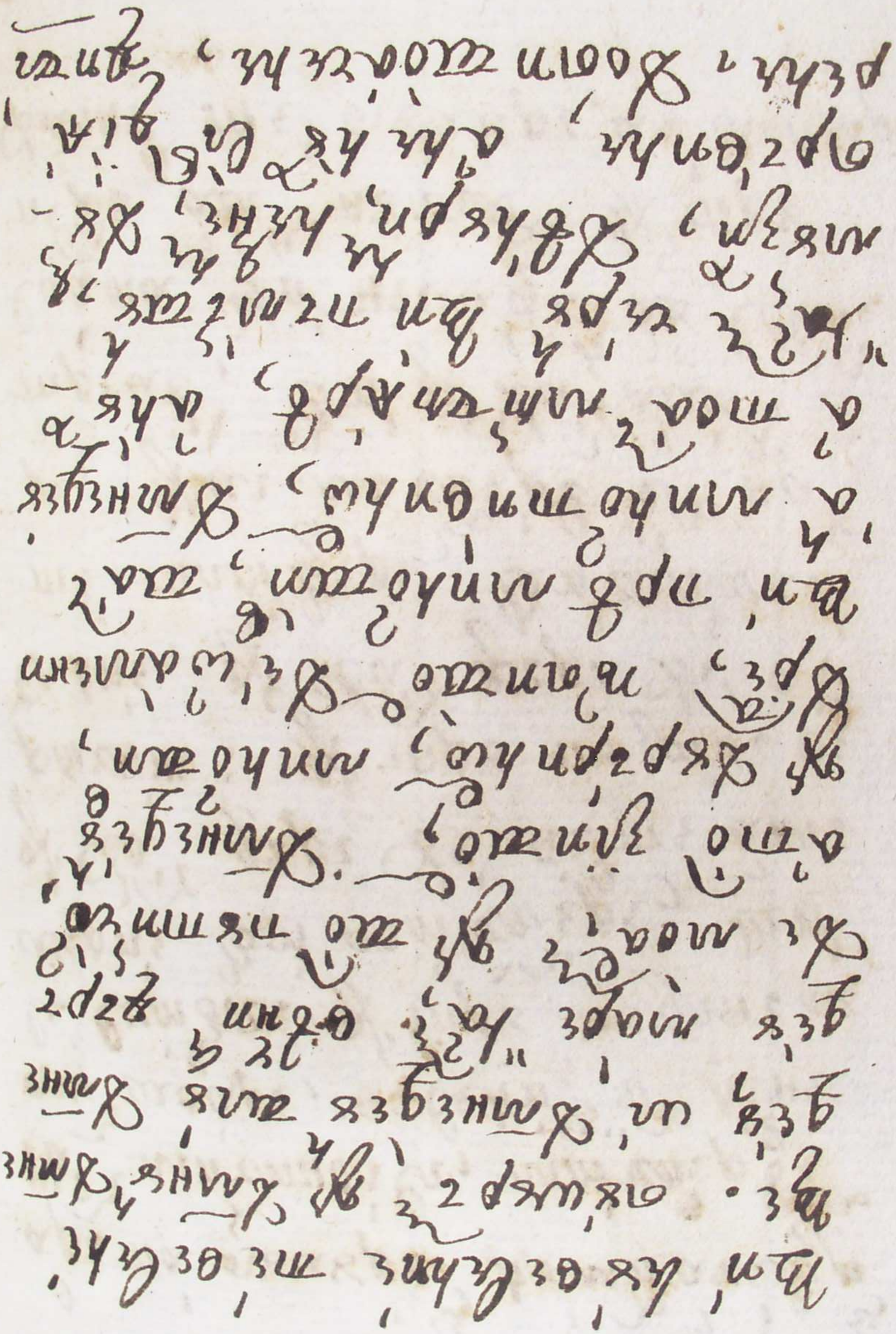
ϯⲙⲁ, ⲛⲁⲙⲁϩ ⲅⲁⲣ ⲡⲣⲟⲩ ϫⲉⲛⲏⲩ
ⲧⲉ ⲙⲡϣⲏⲣⲓ, ϫⲉ ⲑⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲧⲉ
ⲟⲩⲙⲩⲣⲁ, ⲛⲁⲙⲁϩ ⲅⲁⲣ ⲡⲣⲟⲩ ϫⲉⲛⲏⲩ
ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲩⲣⲓ: ⲙ̀ⲡ ⲟⲩⲙⲩⲣⲏⲥ
ⲡⲣⲟⲩⲡⲏϣⲓ ϫⲉⲓⲣⲁ ⲡⲓⲉⲣⲉ ⲛ̀
ϩⲁⲣⲓ ⲟⲩⲙⲩⲣⲏ ϫⲉⲛⲏⲩ ⲣⲓⲙⲓ-
ⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲓⲱⲧ, ⲙⲡⲉⲓⲉⲣϣ ⲡⲓ
ⲙⲓⲡϣⲏⲣⲓ ϫⲉⲓⲣⲁⲓ ⲡⲓⲉⲣⲉ,
ϧⲉⲛ̀ ⲅⲁⲣ ⲡⲣⲟⲩ ⲁⲙⲓⲣⲡⲱⲩⲛⲉ ⲉⲓ
ⲅⲁⲣ ⲡⲥⲟⲁⲩ: ϩⲁⲣⲓ ⲙⲓⲉⲙⲉⲣϣ-
ⲡⲣⲟⲩ ⲉϩⲟⲙⲧⲟⲩϩⲉ ϫⲉⲛ̀ ⲅⲁⲣ ⲡⲣⲟⲩ
ϫⲉⲛⲏⲩ ⲡⲉⲣⲟⲩⲣϣ ⲙⲡⲟⲉⲓⲛⲉ, ϧⲉⲛ̀
ⲅⲁⲣ ⲉⲓⲱⲧ ⲟⲉⲓⲛⲏϣ ⲉⲁ ⲙⲓⲉⲓⲁ
ⲩϣ ⲙⲡⲉⲓⲛⲉⲣⲓ ⲛⲓⲉⲣⲓⲛⲏ: ⲡⲓⲉⲣⲉ
ϩⲩϭⲏⲙⲁ ⲁⲩ ⲛⲛⲙⲛⲁ ϩⲩϭⲁ
ⲉⲛ̀ ⲅⲁⲣ ⲡⲣⲟⲩ ϫⲉⲛⲏⲩ ⲙⲉ ⲟⲩⲱⲩⲣⲓ:

ϧⲛ̀ⲓⲉ ⲡⲣⲟⲣⲟⲩϩ: ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ: ϩⲁ:

ѡ дѣи пророчꙋ, ѩꙋчраꙁнеѡ
ѿ трꙋ дх҃ꙋ тоꙁи ѿ дрꙋгꙋ
на ѩнинѡ: ѩ҆ ꙗ҆рѣ ѩ҆потто
ꙋ: то дꙋхꙋ, дѣи ѿ трꙋ
дх҃ꙋ ѡ ѩꙋчраꙁѣ, не ѿ чи
то ѡ рꙋчаꙁѣ, ѩ҆ то а҆
пꙋꙁрѣтнѣ: ѡ ѿ трꙋ ѩ҆чи
трѣ ѡ ѣ҆ чи пѣтꙋнрꙋвнѡа
тѣ. ѩ҆ ѩнѣ ѩ҆ ѩ҆ѩнꙋ ѡ
ѩꙋчраꙁѣ, нꙋтѣ ѿ трꙋ дх҃ꙋ
ѡ тоа ѩꙋчрѣ ѩꙋнꙋ ꙗ҆
ѿ дх҃ꙋ, ꙗ҆ пѣтнѡа ѡ,
ѩ҆ ѩнѣ ѩ҆ѩнѣ, ѩ҆ тоа
нѣтѣрꙋ чи нꙋ ꙗ҆ ѿ трꙋ
дх҃ꙋ, ꙗ҆ чрѣтоа ѩ҆ ѩꙋ
ѩꙋраре ѡꙋ ѣ҆ѣтꙋѣ, пѣрꙋ



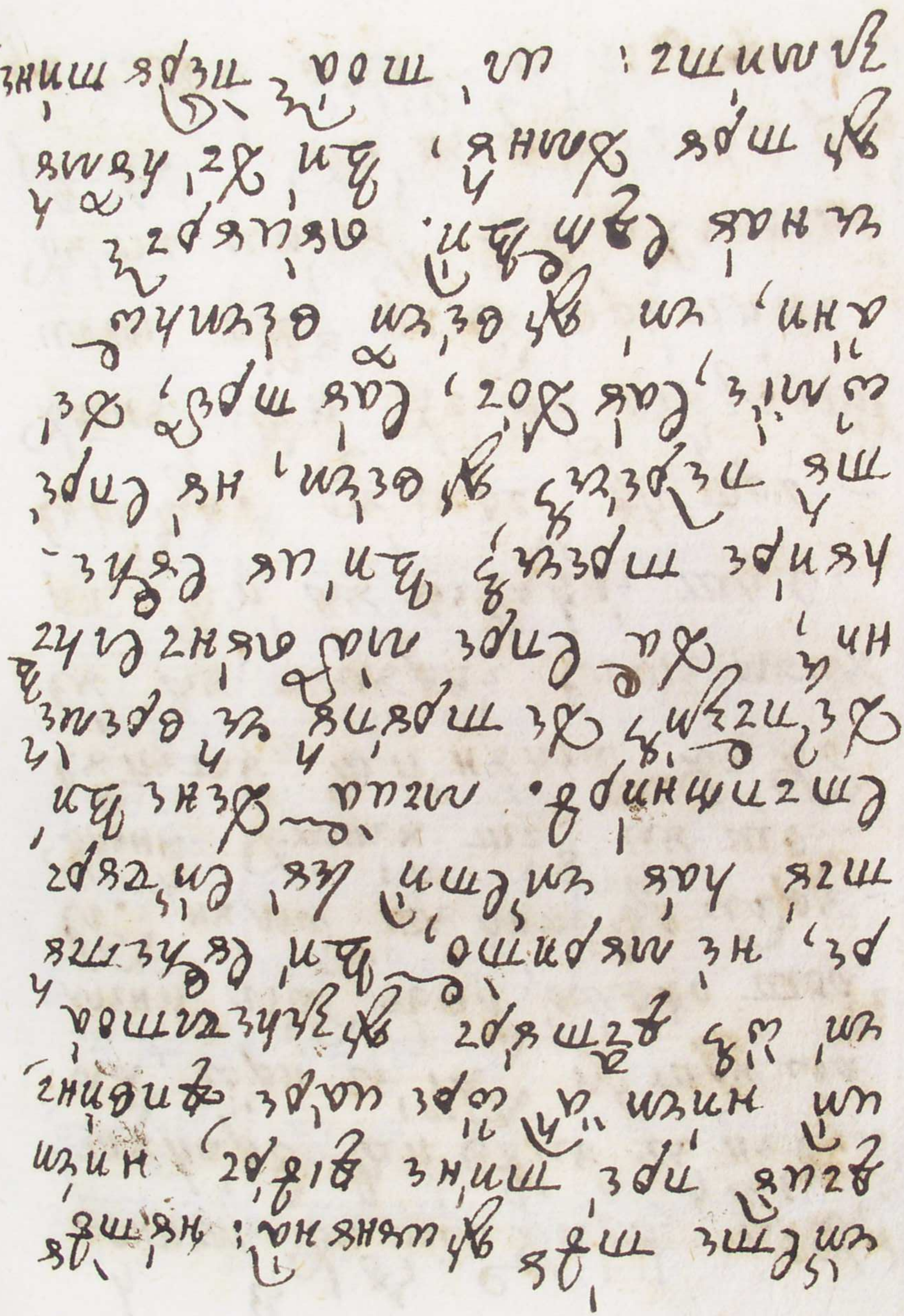




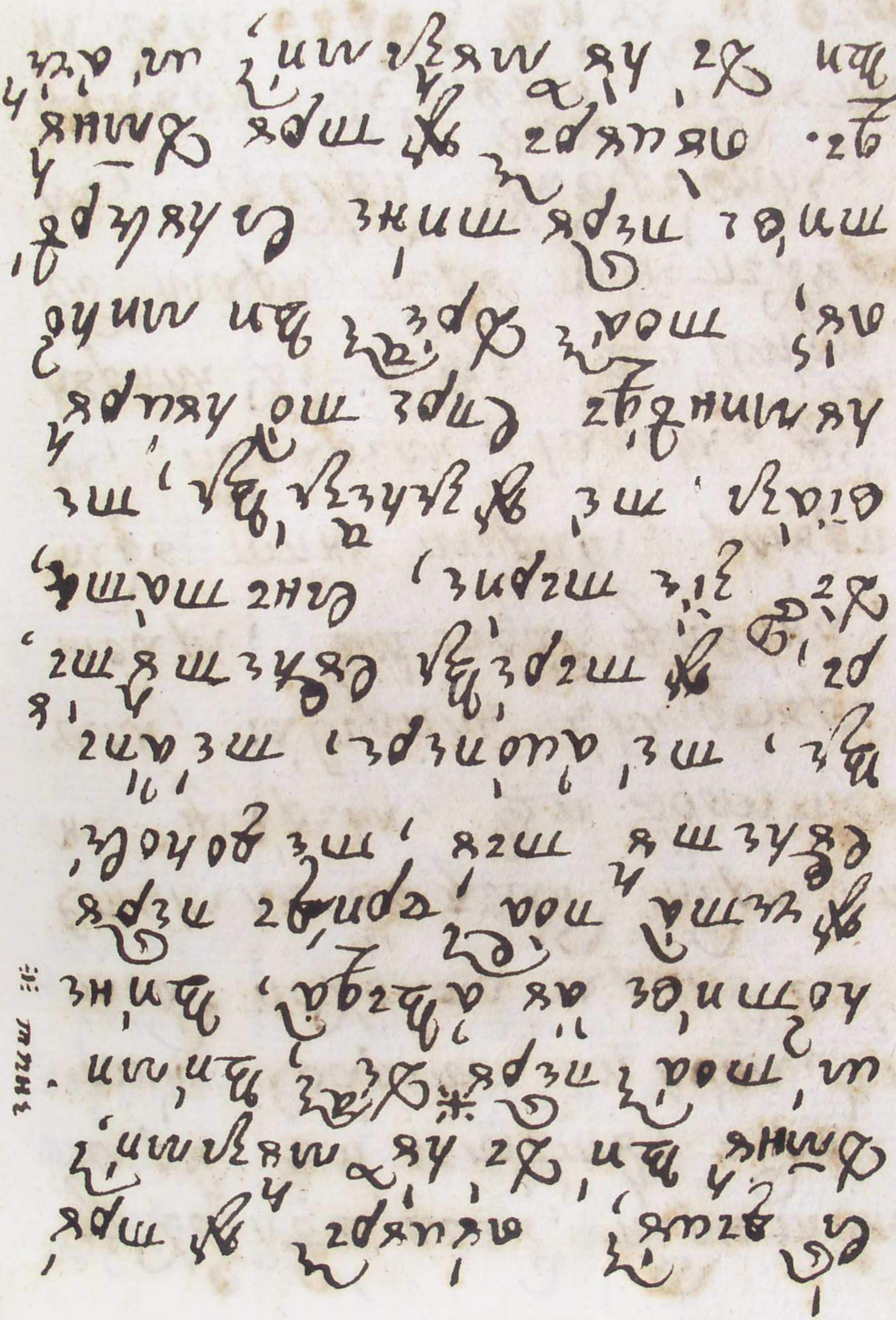
нпле, пелрпе чле дорстоа
ре, аке ка шоа елкарт,
ен шоа ятера, чбле,
огдеі ен чле не огдеі, чі
не ен чі ен чле де пре пе
ніі, аке ка еоаре не ен
лкна, ементе черке ен,
емпхпе. аке анеке, рсе
рпне, ніірпне, ладгрпне, п
воаре не, трпдпна, ωніїп,
тюне, аке шоір ωнеп,
тоа нбіпрпне пеміте
нпнω, аке ердрп, алаге
нп, еиане не, дмпїпне, —

Хересонисъ, Крадисъ Вѣнтоа
петерпи, ка Дмѣ Дрестаѣ,
ка Дѣлѣ ѩ Деуата Ѡ́не ѩ
ѕанпшѕ, ка Дмѣ оѥнѣстатъ
Вѣ ѡ́ѩпоръ Дѣ ѡ́ѩмѣнѣ, ка Дѣ
лѣ ѩ ѩзрѣчѣнъ, Вѣ пѡ́ѩ ѩ
Вѣнѣерѣ, ѧ́коко ки́нѣвѣ,
ѡ́Дѣна, нетѣ́мѣръ, Вѣ́ѩ
ръ ѩрѣнѩ. А́коко тѣрѣ́ръ,
ѩоѩзрѣ ѡ́тѣнѣрѣ нѣ ѩ
тѣзрна́ѣ, Вѣ́ Дѣѩстаре ѥ
нѣшѣ. А́коко ѥ́ѥкѣрѣ ка
мѣ́нѣ, ра́ѩѣ, ѩрѣ́лѣ, ѥ
нѣ ѥѥвѣ́нѣ, Дѣвѣѩ, ѥелѣкѣ,
Вѣ́ ѩоа́ѩ мѣтѣ́ръ, а́коко́-

दोहा ॥ ॥ ॥



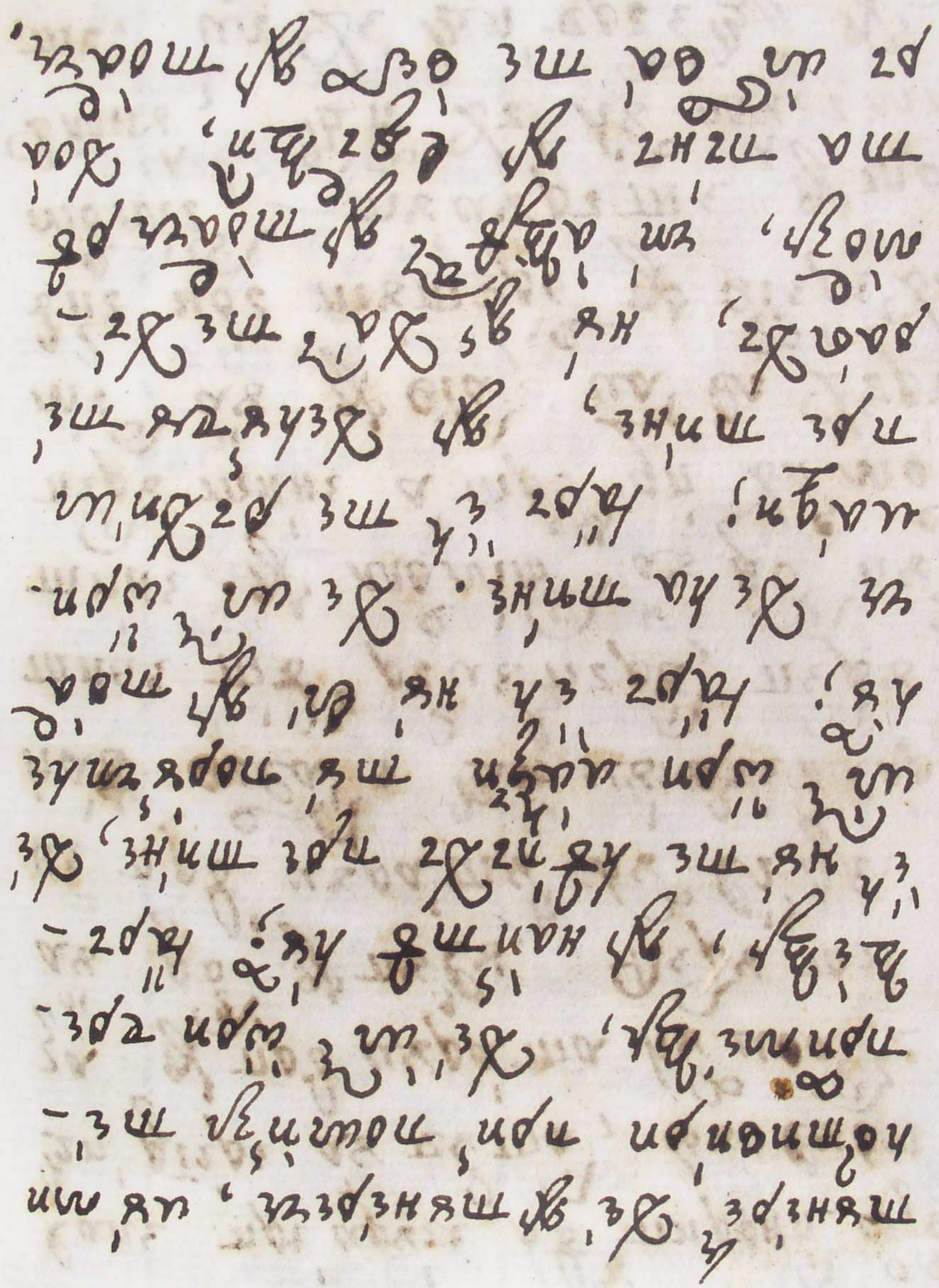
Δὲ λόγου χαρᾶς, περὶ τῆς
γῆς ἐν πτωχείᾳ, περὶ-
τῆς ἰσάρας ἐν λύπᾳ, ἐν
τοῖς πολλοῖς γήρους λυ-
πήσεις ἂν χαρᾶς, περὶ τῆ-
ς χιάρας, ἐν δοξοτοῖα
γης, πάλιν γῆς χρόνου
τοῖς, ἐν τοῖς χρεῖα,
περὶ τῆς πτωχῆς, ῥήσον
ης, πολλάρας, τάξης, χε-
λῆρης δὲ πέρι, ἐν ὑπέρ-
υβ πάρη, περὶ τῆς πλούσι-
ης, κολλῶν δεσπότης,
χίλιον δὲ ἔτη, περὶ τῆ
ης γῆς ἀγχῶν, ἐν γῆς ἀγχῶν,

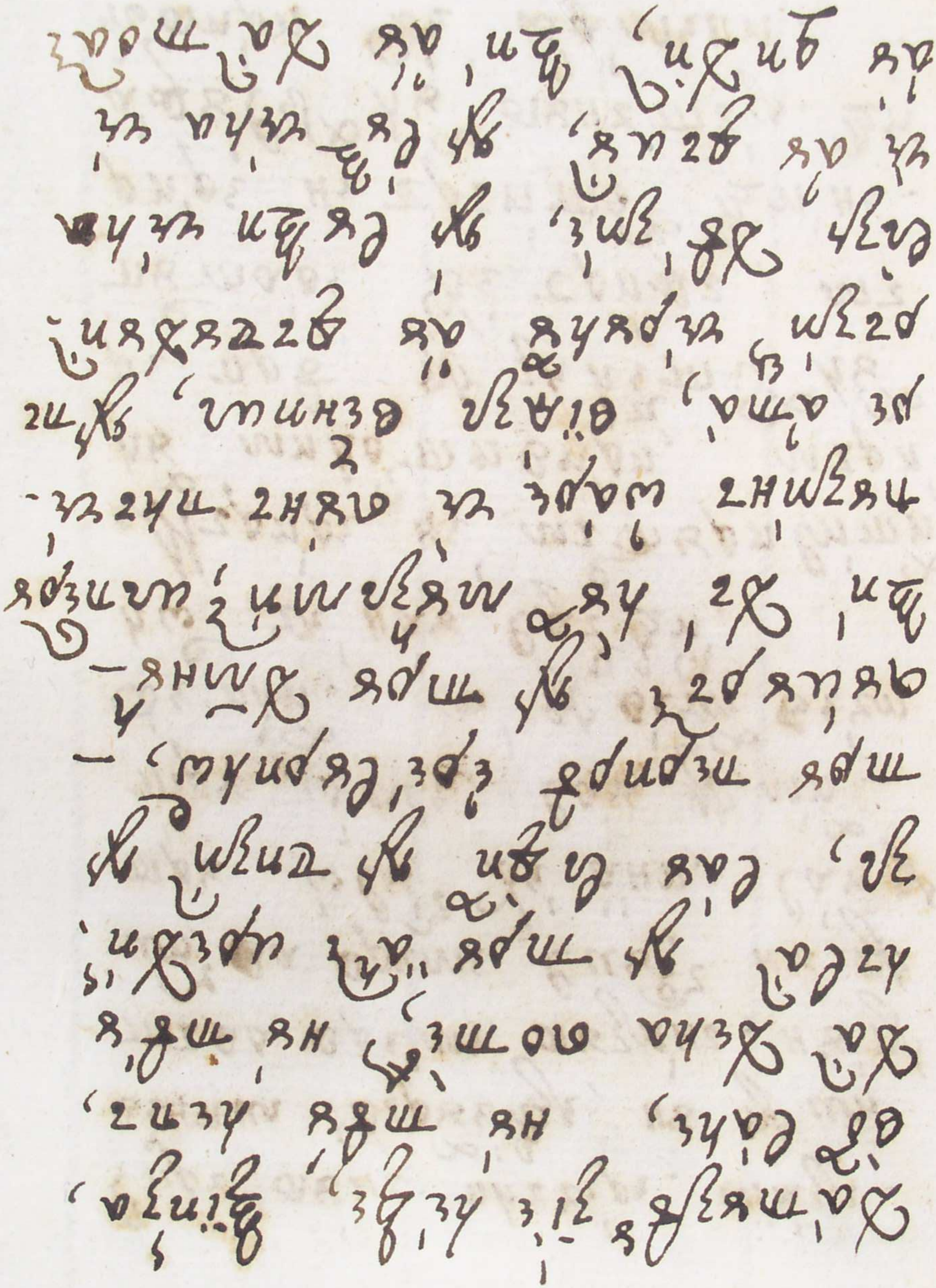


Domnezeu și pe tot puterea,
și trăește și veșnică, și de
ea, pentru mine au și cerut, pe
pe mine și la au luat, și pe
pe mine și la luat și nu și
nu la și trezește și acea și la
pe la și noapte, și la le-
și și și și și și pe și
și și și și și și

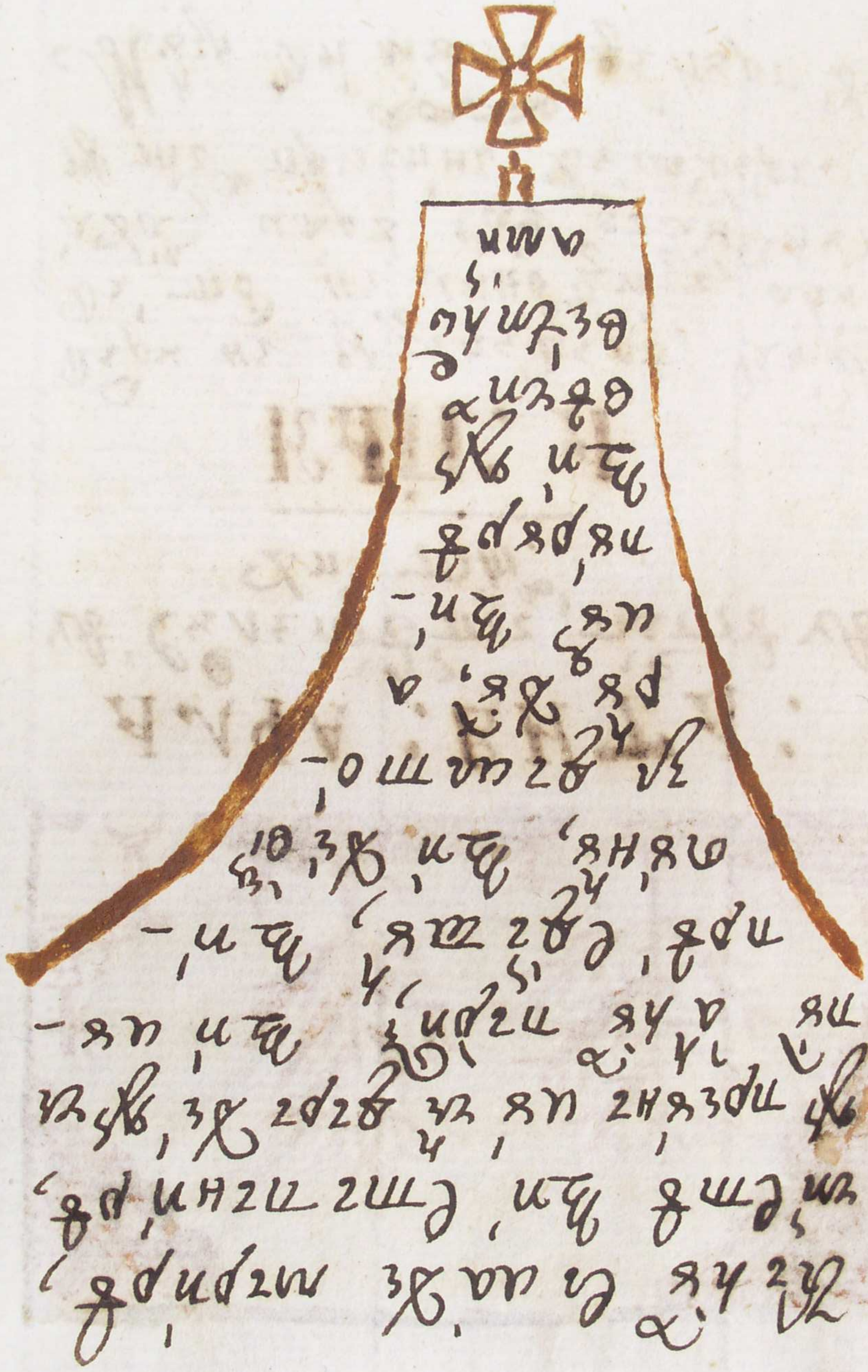
не перѹ тѣнѣ ѩ ѿ дѣлаѹаѡ
ѿа, перѹ тѣнѣ. Баѹ нѣчиа
нѹ ме ѡ торѹкѹ ѩ нѧн, ѣ ка
пре тѣнѣ ѣстме ѩ нѧзрѣ ѣѹ,
не прѣоѣѹ дѹ ѡотѣ ѣаѹ;
ѡоѿа, ка ѣзр дѣ ѣрѣ ѡѹ
разпрѣ прѣ ѡотѣ, ѡѹѡѹ
ѣѣ ѩ прѹ дѹмѣ, Бѣ дѣ
ѣѹ мѹзрѣмѣ, ѡ перѹ-
тѣнѣ ѹ ѿ ѡѹ, нѣтѣ, кѹ кѹ
нѹнѣ дѣ ѣтѣнѣ ѩ ѡѹнѣнѣ
ѹѣ ѿ. перѹ тѣнѣ мѣнѣ

Cane pre apuce hu pproun, wzi
zn' zïepe au cuta, hu Cuton
za zi pru uupata hu uoa-
au zo zi nu'Cu, Cepu pn
ne pru uupatu hu Ci'zp
hau ozea, zn' uu' ăuhanpe
pnne tu' pzuuntpa, pepu-
pnne zi moum au zo' pu.
Cepu pnne ă'pre zn' zn'mo
me au zi oia, ua' Ce zepu
zuz mo' puupro zi ïepe zn'
mome — auuupzpe zi pru
zmnu, zn' zz' hu' muzzmn'
pz. ua zz' zn' epzz zp zi-
nan'pu hu zmnezzu au zi-





Спрѣ оуѧнѣ пѣтѣрѣ, вїѧзр-
вѣнїи дѣрѣвѣ, ѩ ѩ ѩ
тѣва врѣмѧ пѣзнѣ, ѩ ѩ
ѩ ва врѣмѧ сѧ, ѩ ѩ
прѣ ѡлѣ дѣ ѧнѣ, лѧ ѩ
прѣ ѡнїѣ, лѧ ѩ нїн-
дѣ нїн, ѩ ѩ вѣѩ вѣѩ
ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ.
Мѣрѣ нѣ мѣтѣрѣлїѩ
ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ, мѣрѣ
рѣ прѣ ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ
ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ, мѣ
рѣ нѣ ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ
ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ.



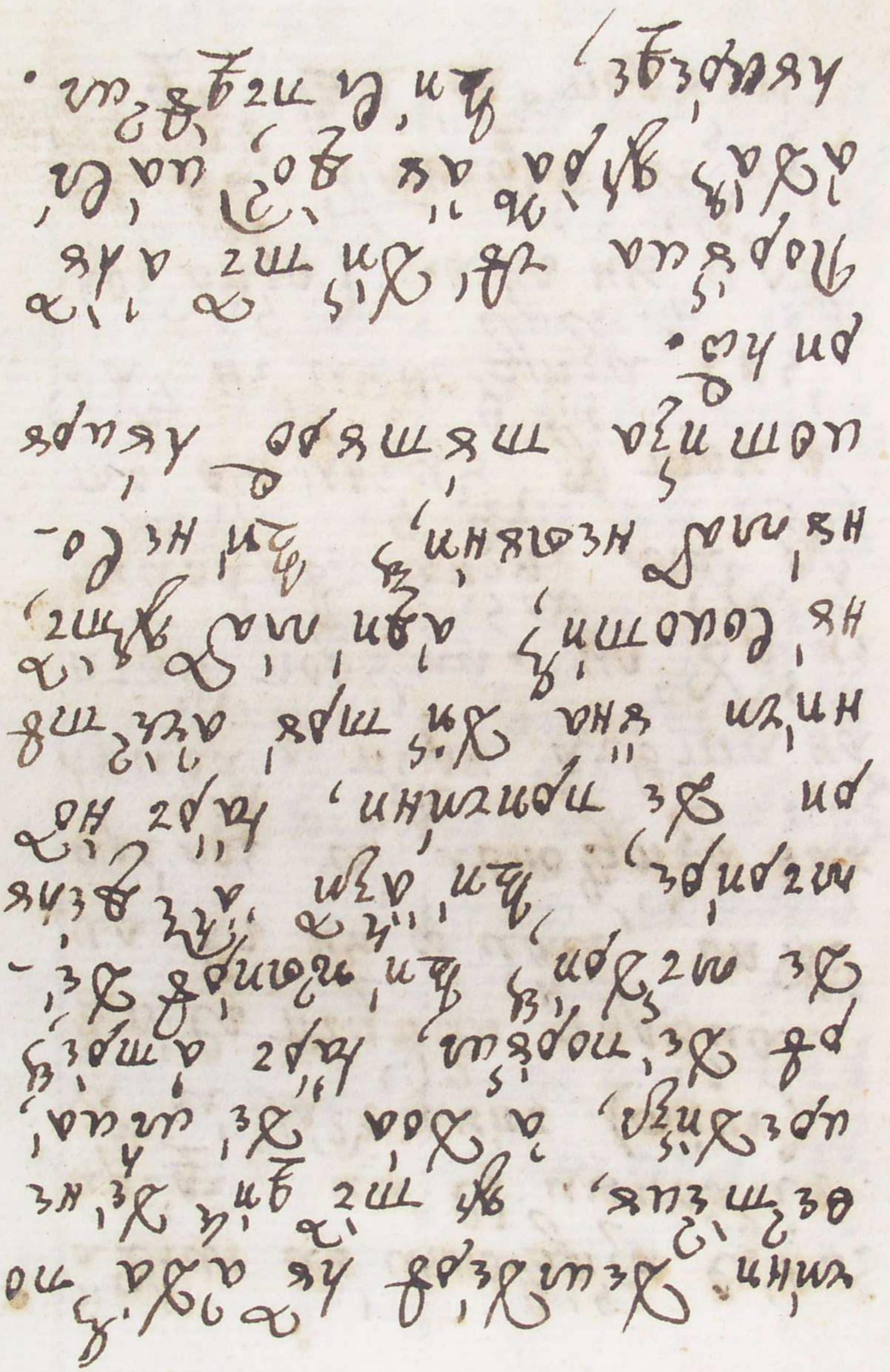
ΑΛΦΑ : ΒΗΤΑ :

ψυχὴ ἐκ θεοῦ τοῦ, τὸν κόσμον ὑπὸ
θεοῦ τὸν υἱόν.

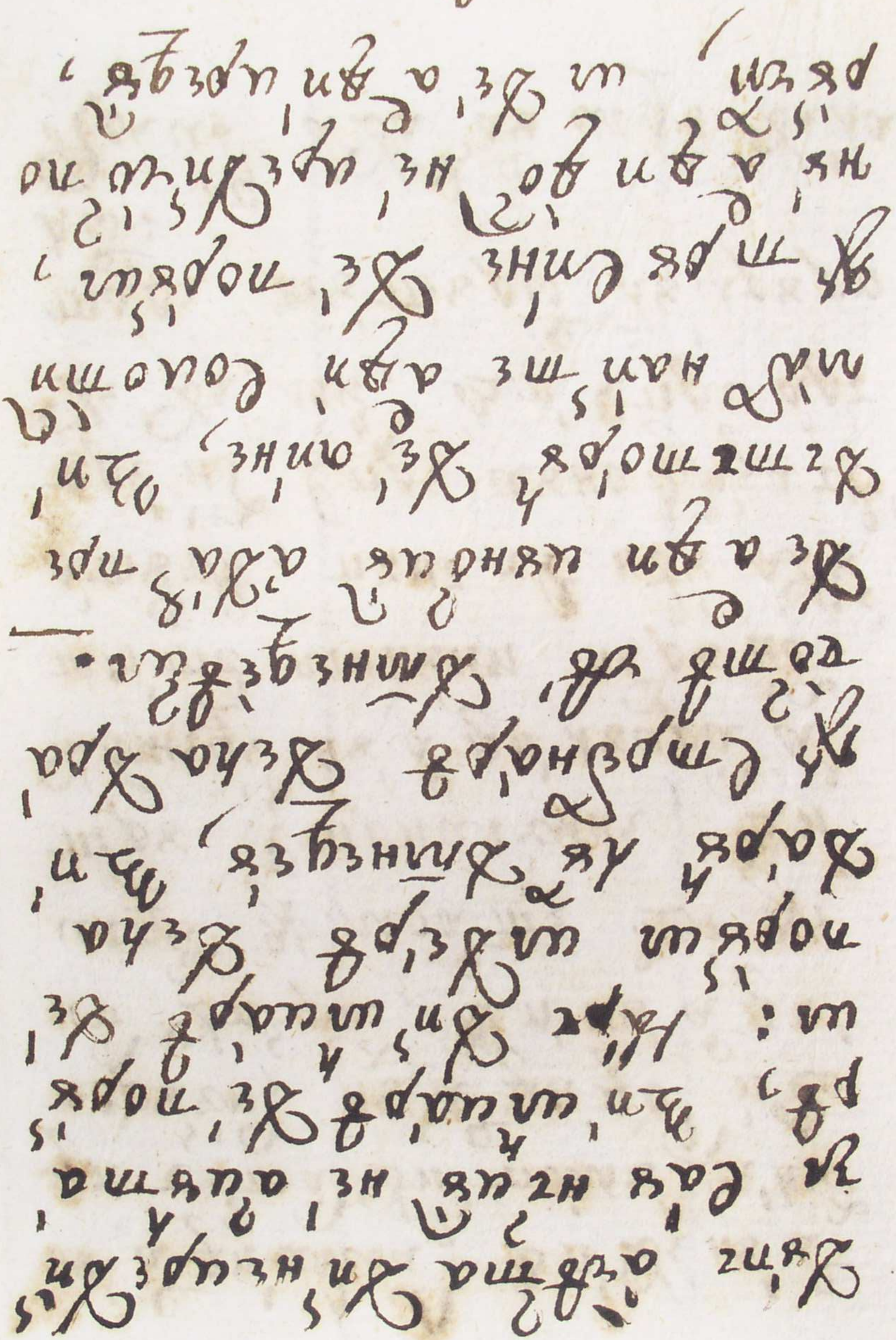
ΚΑΠ : Α

Πέρυσι καὶ φθινοπώρου, ἔτη ὑπὸ
θεοῦ τῶν καὶ υἱοῦ ἔτη, ἀλλὰ
ἀγάπη, κόσμῳ ἐκ γεγραμμένη,
ἐν τῷ πρωτοῦ θεοῦ θέρος.

Μόνον τὸν υἱὸν ἐκ θεοῦ πρὸ.



"Δεν μου μυνοβήζα λίγου-
μρέγε, μα λι μυνοάζαν
ου ου "ΛΑΖ ΟΥΝΤ, (ΟΥΝΕ)
ζη λι πτζουν πορυμα-
μα λι νυ ω ιαν, ινδε
βρέμε ν μυνοβήζα νυ
λυμρα, περυ ἀνυθτα νυ
πτζη πορύμα. μι ΔΝ νε
νυρόρυ μηζη, μαΔ ζε
τζ ἀυ μρεμυ ζε τρυ α
ΔΑ νε μυνοβήζα, (νε
μρεΔήζα) μα λι νυ μρυ
ζε νυ ΔΜΗΕΥΥ ου ου
ου ζη λι ζη "ΛΑ πορυμη,



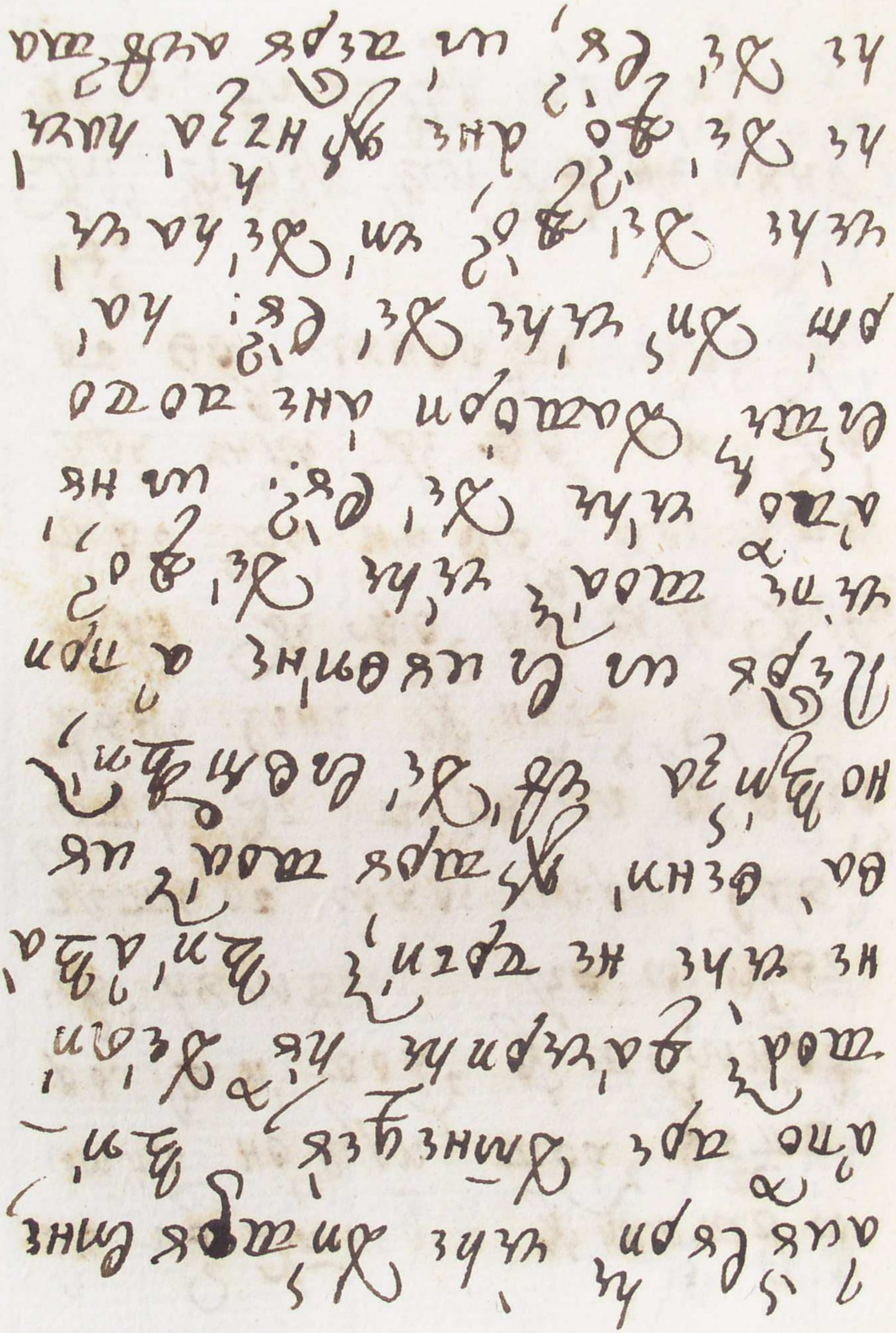
ни а дн'шчаа, ви' де ни а
дн чтма дн' пом ки' ки
поки'ин, ни а дн'до' не
ни дн' ра, ви' ни а дн'
шгуи дк моате ви' дк
трк стрпшчине, ви'
дмнедк ни а дн' лкара а'
тм'тк мнкни перк но
а'мкик, пгнг ск нки а'дк
пре' но спре шкно вн'заск
де де ме, ви' спре арг
тарс тк'трк лк'ирк рп
ко:
Прчик а'дк ак шгуи деа

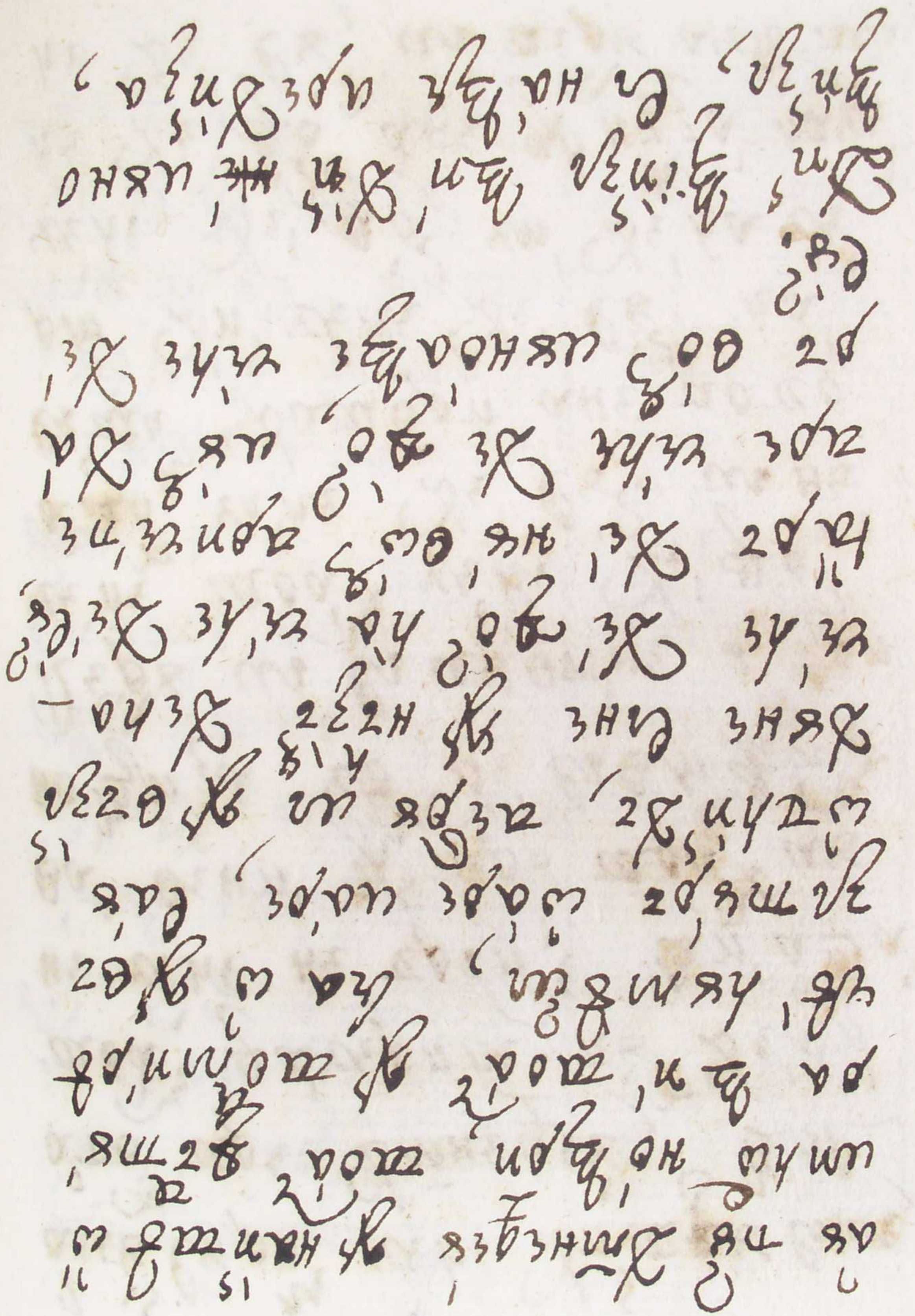
Дмнедѣ, зн дѣла дарꙋ
ны, ны ꙋ "а ꙗ прочтнѣ, ны
мо ꙋ ны ноѥвнѣ, азъ ꙗ
ръ зрѣ чнѣ ѥ ва дѣнѣ ꙋдѣ
ѥꙋ, ны ꙋ "а чева, ны-
мо ꙋ ꙋноѡзрѣ за, зн
ꙋ прочѣтѣ ръ тꙋ тꙋ ро
ны ꙋарꙋрнѡ. ꙋ чнѣѥ а
ꙋноѡꙋ пре ѥнѣ, ꙋ
адѣвгра "ꙋ ꙋноѡꙋ-
пре дмнедѣ: ꙗ "ръчѣ
чѣ "ꙋ ꙋноѡꙋ пре дмне
дѣ, зн пре ѥнѣ ѥꙋ
ꙋноѡꙋ, ꙋ дмнедѣ ѯ

прѣдѣлъ ꙗ сѣмъ. Ѩнѡ ѡ дѣ
нѣ дѣ дѣ тоа ѩ ѩ ѩ
Ѩнѡ ѡнѣ ѩ ѩ, аѩ ѩ
трѣ ѩ отлѣрнаа ѩ дѣтѣ
ѩ, Ѩнѡ ѩ дѣ ѩ ѩ дѣтѣ
ѩ то дѣ ѩна, ѩ ѩ
дѣ ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ трѣтоар.
ѩ ѩ прѣ дѣтѣ ѩ ѩ
ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ
ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ
ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ

Ѯ тро ѹно ѯ҃ра ѯ҃ѧ,
ѥпрѣ ѡпоцѹнро ѡѹѡкро-
нѹ арѹрнѣѥ чѣѥ чѣѥ ѳѣ,
ѯ҃н ѧчѣѥ чѣѥ Ѯ҃грѣѥ.
Ѣ҃рѣ Ѯ҃ѹа ва вѣнѣ ѥпѣѹ
но ѯ҃ра ѧчѣѥ тора, ѧтѹ
чѣ ва пѹѡѣ вѣнѣ ѯ҃н-
ѥпрѣ ѹно ѯ҃ра ѕѥа, Ѯ҃ѣн
ѯ҃н ѧнѹ Ѯ҃тнѣдѣѹ, ѯ҃н ѧѯ҃а
ва вѣнѣ прѣ Ѯ҃ра҃сотѣ чѣ
ѡ҃ Ѯ҃ѣ ѥвѣ ѯ҃н, Ѯ҃ тро
ѡ҃ѹнѣрѣ ѹѹ Ѯ҃тнѣдѣѹ.
Ѯ҃ра ѧчѣ Ѯ҃ѣ ѡ҃ѣ ѯ҃ѣ
нѣва ѹѹ ѧѯ҃ѣотра҃ ѧѹвнѡѧ҃ра

пре Дмнꙋ, ѩ ѩ аꙋноа̑ѡ пре
ѥ́ніе, Вн́ прн Дра̑го ꙗꙋ́
Дзеꙋ ѩ ѩ ꙋ́ноѡ, ка́ ѩ —
ꙗ аꙋноа̑ѡ ма̑ѡ ѯ тѝ моа
ѯ́тꙋра, ꙋ́ ѳ́ѥ́ѯ, Вн́
ꙋ́ ѯ ѯрѣ́ѣ моа́ре, Вн́ѩ
Вѡ́ ѡпоѯꙋ́рꙋ ꙗꙋ́ѡ
маѡ́рнѡ, Вн́ а́пꙋ́ꙋ
рѡ ѯнДн́рнѡ Дѣ́ка ѥ́ніе
Вн́ ѧ́ѯрꙋ ꙗ́ ѩ́ѩ а̑ѥ́ѧ́ѯ, —
ꙗꙗ ні́ѥ ꙋ́ ніꙋ́рꙋ а̑ꙗꙋ́ѩ,
Вн́ нѣ́ прнѥ́ꙋ ѩ нꙋ́ ѯ́ні
Дѣ́ Дмѩ, Дѣ́ѥ ѩ́ ѩ ѧ
ноа̑ѡ пре́ ѩ́ніе, Вн́ ѡаоа̑





кăрт дн ирє днзр аада по
рꙋчнкѡ кꙋ дмнєдєꙋ,
кăрт дн аада аорꙋчнкѡ
кꙋ дмнєдєꙋ, нє дєѳ-
єпрє дмнєдєꙋ, кăрт дн
нє дєѳ єпрє дмнєдєꙋ, дмнє
дєаа драто, зпаѡ
ша ѯ мꙋзн дꙋєє, фаѡ дє
єтем зн ꙋнпрꙋ ис дмнє
дєꙋ ѯ прєꙋнє, зн ѯ пли
нпрꙋ лєзн зн а проровѡ
кѡ.
дꙋпа ис ѯ хорăзр ишно

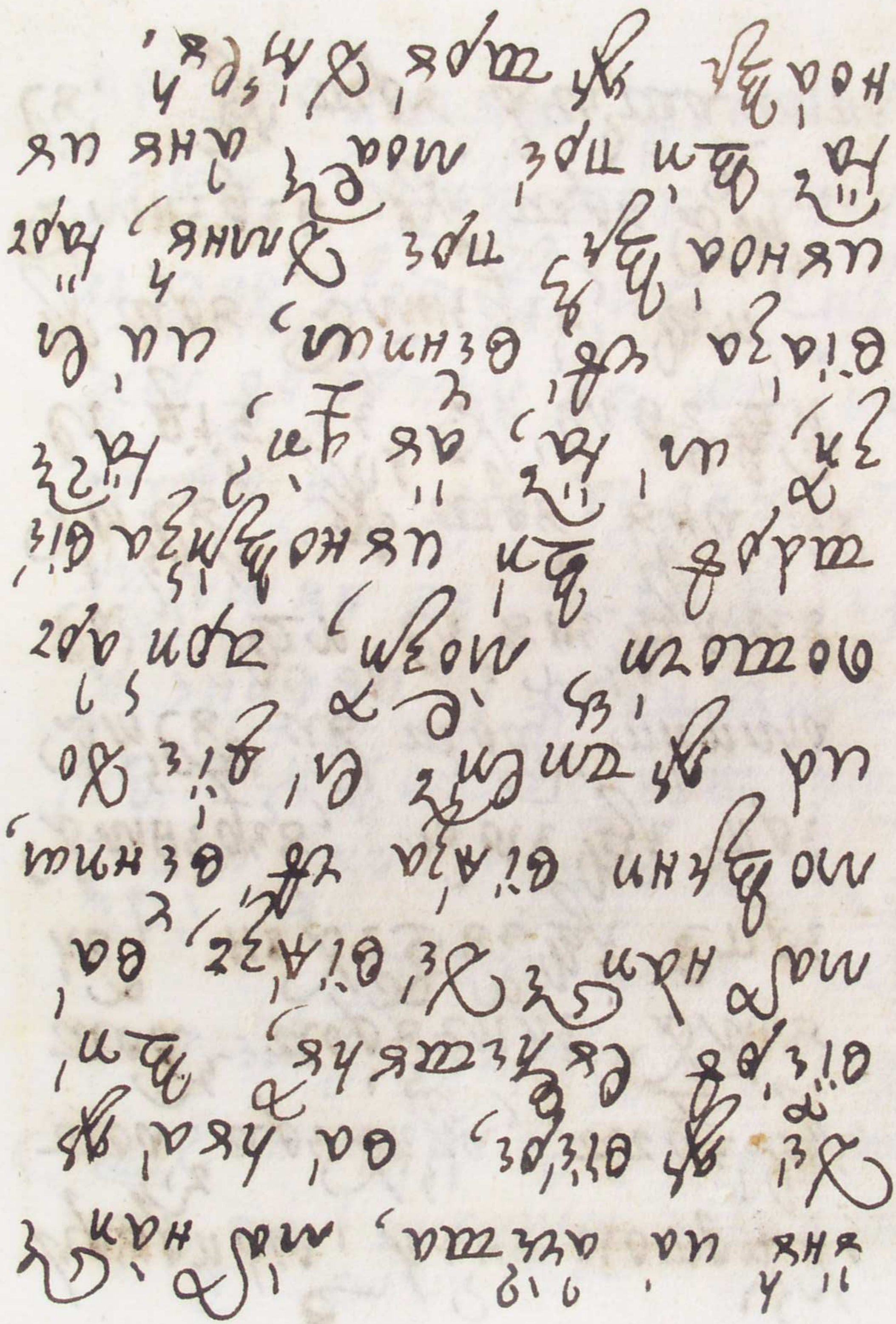
ⲙⲡⲓϩⲁ, ⲇⲉ ⲡⲓ ⲁⲧⲁⲡⲓⲁ ⲙ-
ⲫⲏⲟⲣⲉ ⲙⲡⲓ ⲙⲡⲓⲣⲉⲇⲡⲓϩⲁ,
ⲙⲡⲉ ⲇⲉ ⲡⲓ ⲱⲛ ⲙⲡⲓⲣⲉ ⲙⲡⲓ
ⲣⲉⲇⲡⲓϩⲁ, ⲡⲣⲉ ⲁⲡⲓⲁⲧⲁ-
ⲉⲓ ⲙ ⲡⲓⲥϩⲏⲙ ⲙⲡⲓ ϩⲁⲏⲓ ⲛⲓⲏⲓ
ⲟⲩⲏⲓ, ⲙⲡⲓ ⲣⲉ ⲁⲡⲓⲁⲧⲁ
ⲉⲓ ⲛⲁ ⲙⲡⲓ ⲙⲡⲓ ⲛⲓ ⲇⲓⲕⲁⲓ-
ⲟⲥⲩⲛⲏ ⲡⲣⲉ ⲇⲓⲙⲏⲛⲓⲕⲏ, ⲙⲡⲓⲙⲡ
ⲛⲓ ⲡⲣⲉ ⲱⲛ ⲛⲓ ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲩⲛⲏ-
ⲇⲉⲡⲓ ⲁⲡⲓⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲉⲓⲙ,
ⲙⲡⲓ ⲣⲉ ⲇⲓⲙⲏⲛⲓⲕⲏ, ⲙⲡⲓ
ⲇⲉⲡⲓ ⲱⲛ ⲛⲟⲩⲉⲓⲙ ⲣⲉ ⲁⲡⲓ
ⲁⲧⲁ ⲉⲓ ⲙⲡⲓ ⲟⲩⲏⲓ ⲙⲡⲓ ⲱⲩⲛ ⲇⲓⲙⲏⲛ
ⲕⲏ, ⲙⲡⲓⲛⲟⲩⲇⲉⲛⲉⲓ ⲇⲉ ⲛⲓ

рпрѣ лїѳ ѡ Дѹнеѣ.

Дн҃ неѡвнѧ҃ ѿ єгнѧ҃ѣне
ѡреѣнѣ, тѧ҃рѣ дн҃ не ѡре
лїѳ, ѹ҃ѣ дн҃ѣр не аѹѳтѧ҃рѣ, тѧ҃рѣ
дн҃ не ѹ҃ѣ аѹѳтѧ҃рѣ, ѡ҃ѹѧ҃
рѣ дї ѡорѹѳѡ, ѿ ѡо
тѹѧ҃ѣ, ѿ ѹѳ ѳѧ҃пѣ
ѡѣ чнеѳѧ҃ ѧ҃ ѡреѣе, не ѿ
єрѣѳ҃ѡ жнлн҃, ѿѡ ѿ
ч ч҃ ѡреѣе ѿ нѹ ѿєрѣ
ѣе жнлн҃, ѹѳ ѳѧ҃ѣѡѣ
єѧ҃пєѿѣѡ ѡорѹчнѣ дѹнѣ
нѣ; тѧ҃рѣ ч҃ ч нѹ пєѿѣ҃ѣр

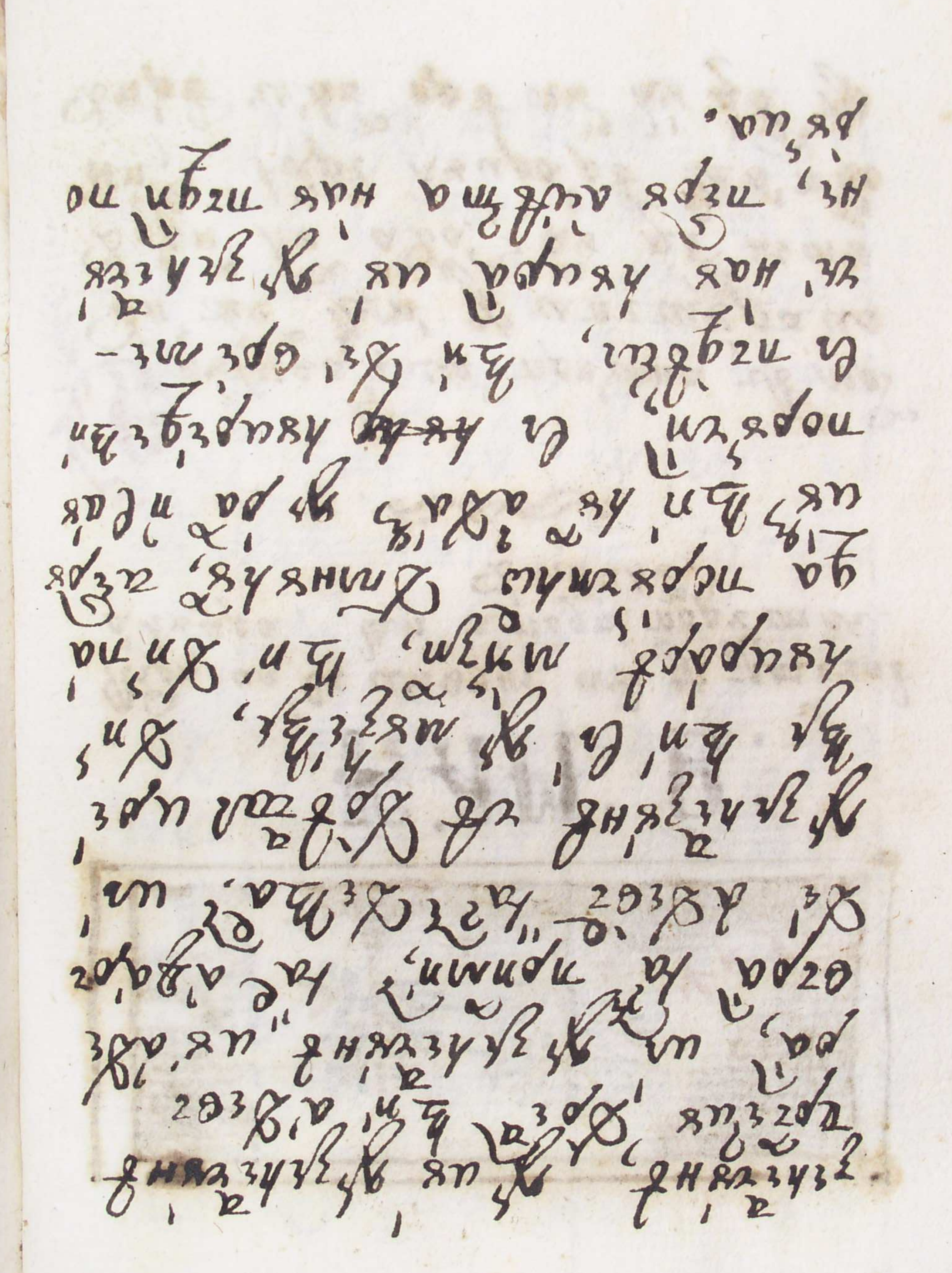
порѹсѥнїи дѹшѧсѧ, ꙗко да
постанѣ на ѩ ѿ нї дїа
вола, ѩ вратѣ ѩ прѣ дѹшѣ
ѩ, нѣсмь дѣвꙗ.
Тѣрѣ дѣвꙗ на нѧ
дї шедѣ ꙗко нозѣ за зѣ
прїѣтерѣ ѩ ꙗвлѣнїе и
ѩ ѩ ѿтїдѣ, нѣ нѣмаꙗ ꙗ
ѡстанѣвѣ вѣ дїѧ адарѣ
чї зѣ ꙗко ѩ ѣвѣрѣ мїѧ
зѣ, зѣ ѩ ѿтїдѣ ꙗко ѩ чї
нѣва ꙗко нозѣ, зїа
ратарѣ ꙗстꙗрѣ ѩ ѣ

крѣпко, аѣ не потрѣбѣ
тоа предѣла, тадѣ вѣ
тоа порѣчене длѣ
нѣ; не дадѣ вѣ епре
дѣлѣ, нѣ вѣ пре
дѣлѣ ме тоа пѣнтра
еа, вн' ен'ѣне вѣ ме
дѣлѣ ѣ тоа ѣна, кра
ен ѣ ѣ дѣ'ен ѣ вѣ
ѣ тоа дѣлѣ, вн'
дѣлѣ ѣ тоа дѣ
ен. ѣ тоа дѣ

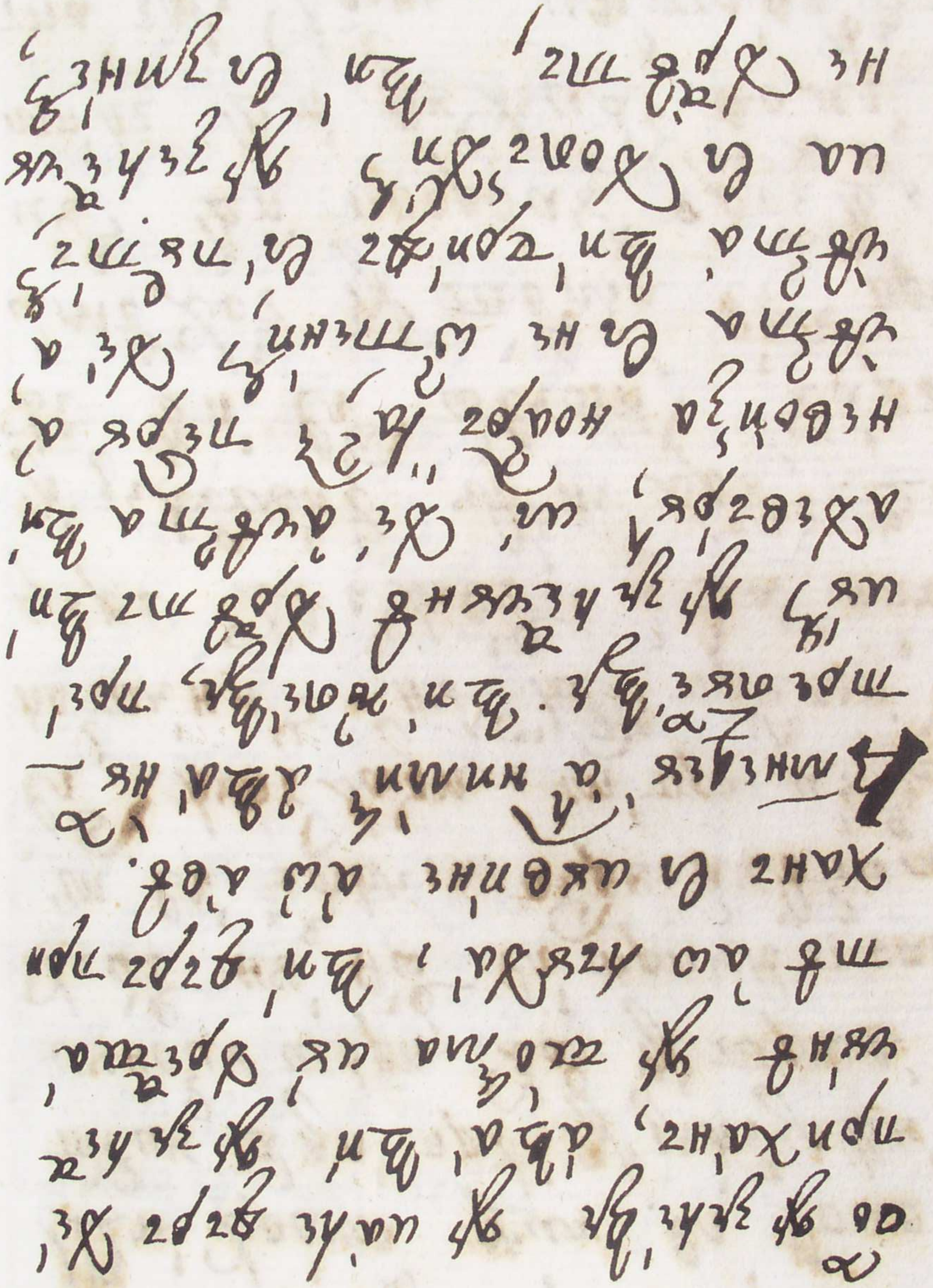


КАѢ: В:

Перꙋ ѡ҆ ѥ҆ ѡвонѣ ѡ҆ ѕ҆ ѕ҆ ѕ

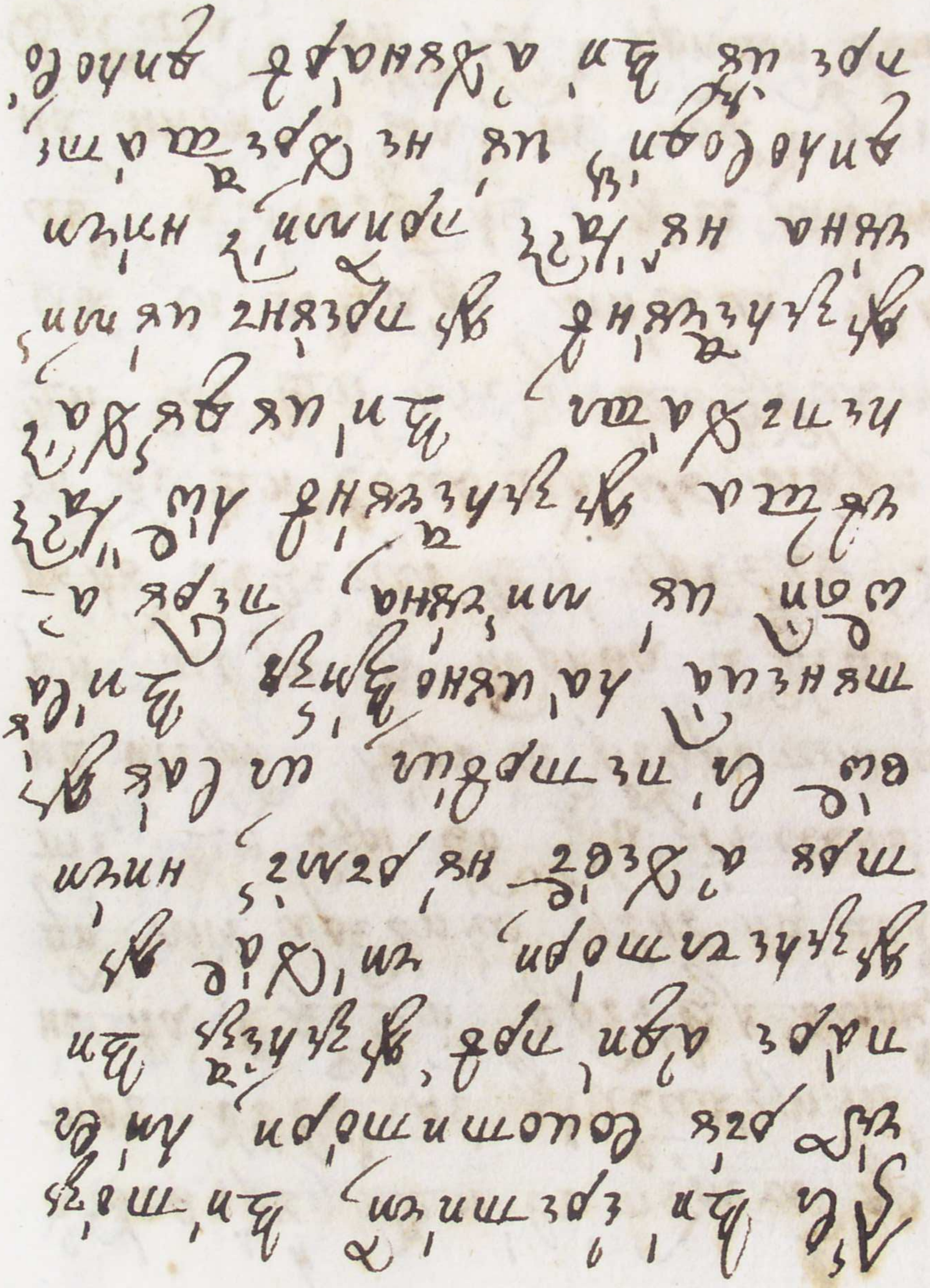


Мн҃ дрáгѡ ѹ҆ ѥ҆ ѥ҆ѳо-
тѣꙋ а҆ѕн҃ прⷣ ѹ҆ѕрѣѣрѣн҃
ꙋѕноꙋ ѡóрн, да ѹ҆ ѡрꙋ а҆
дѣóѣ нꙋ ѳѡ҃ ѥ҆ прнꙋвꙋтнн҃
ѥн ѥ҆ ѥ҆ ѹ҆ѕáнѣ, пѣрꙋ áвꙋта
ѥ҆ ѥ҆ ѥ҆ ѥнтѣ дáѕн, ѥн҃ прѣ аѹ҆ѕнн
ѥ҆ ѡтáнн ѥ҆ нꙋ ѹ҆ѕа ѹ҆ прѡнн҃
ѣтрѣ дѣ а҆дѣѣ а҆ дá нѣѥн
ѹ҆ѕрѣѣнѣ ѹ҆ нѣ дѣѣ дá н҃
дѣ н҃ ѥ҆ ѥ҆ ѡѥнѡнѣ дáрѣ
а҆нѣ дѣѣ ѹ҆ ѡóма ѥ҆ ѥ҆, прѣ
аѹ҆ н҃ прородꙋ трѣѣ н҃,
ѡн҃ѥ н҃ ѹ҆ дꙋдá ѣ҆ ѡóѥ
та ѕрѣ дѣнѣ, ѡн҃ѕáво н҃



ἀδελφοῦ, ἢν δὲ περιεργάσῃ
τοῦ δεῖνος καὶ ἐξακριβώσῃς τὸ
καὶ εἰς ἐξῆς τρεῖς ἡμέρας,
ἐὰν μὴ ἀρεσθῇς τὸν λόγον
τοῦ, ἢν τύχῃ σὸ δαίμων σου
νὰ εἰπῇ λόγους ὀλίγους τοιοῦτο
ρον τοῦτο ἐν πορνεῖα ἀδελφοῦ
σου νὰ μετῇς ἢν τρεῖς, δὲ
ν δὲ ἢν εἶναι σωστοὶ λόγοι,
ἢν δὲ ἢν μετρήσῃς λίγους,
καὶ εἰς ἀβάφε μηνὸς νὰ
σὺ ἀδελφοῦ, ἐνῶ μηνὸς
νὰ κλείσῃ ὡ δαίμων σου νὰ πάῃ ἐν
δρεῖαι, ἢν ἔχῃς πρῶτον δαίμων

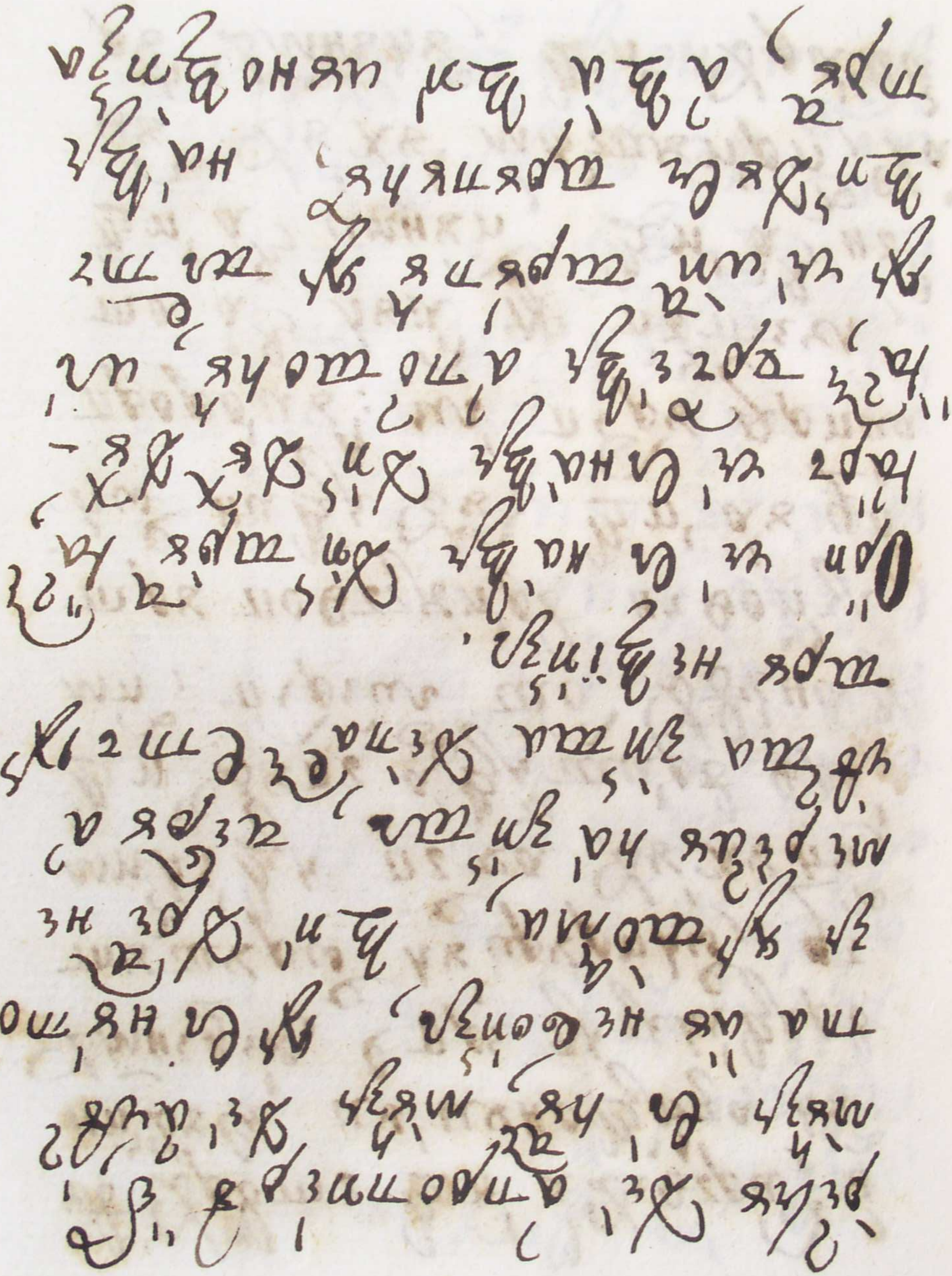
18



φηκω, οπικρησ αὐτελεκτοῦ
ζητεῖται φ προτοῦμηνι, ζὶ
αδεφτοῦ φ τρε με δρεπαῖ
μοῦ εω φ προτοῦμ δεκα δοῦμε
γιοῦ; μὶν δεμοῦ.

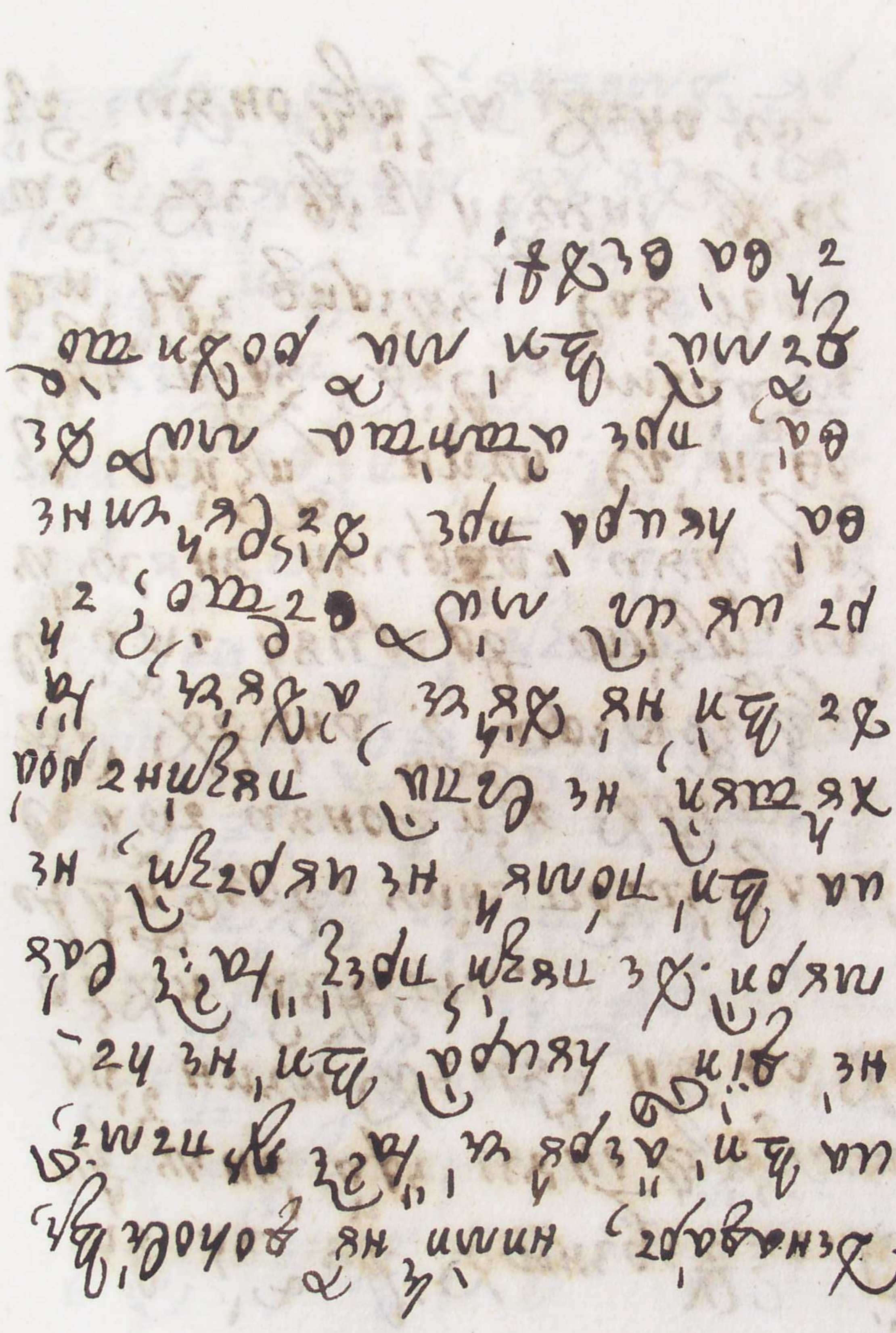
Γεῖν εἰ ἀπὰ δεκα μενο
ζὶ ζα ἀδεφτοῦ μοῦ με δρε
πάτι, μοῦ λαζ προτοῦ κοῦ δε
κα δοῦμεγεῦ μενοζὶ ζα, ζὶ
δε εἰ ἀκε ενμεγὰ φ τρε
δέλα, εἰ ποφαρτ φ τρεκε
μαρὸν νὶκο ἀπὶνὶμε εἰ πρε
τὰ δρεῦ, ζὶ εἰ εἰκπεῦμε εἰ εὶ
πνιπρὸν δραμεκοῦ, ταὶ ταγκοῦ

ипсѹнн, вн'ша'де ѯ тро дѣнѹ
рн де' ѣрѣ'ѣѹрн. ѣ"рг чѣ чѣ'
ѣе
чѹѣ ѡоновѣ'н'за чѹ' дрѹ"ѹтг,
вн' а"дѣеварѧ'тг, прѣ дмнѹ
ѡаѹ, вѣ'н "ѣ
ѣ"ѣ прѣ дѣ'ѣ'ѣѹ, ѡ
ѯ тра'н ѡ'н нѣ'ѡѣнѹ нѹ поа'ѣ
ѣ"н "ѣ
ѣ"ѣ прѣ дѣ'ѣ'ѣ, нѹ'ѡаѡ
ѯ тро ѡѹно вѣ'н'за чѹ' дрѹ
тг вн' а"дѣеѳѣрѧ'тг.
Ѳѣ' ѯ чѣ'ѡн чѣ'ѡ чѣ нѹ ѣѣ вѣ
тг дрѣ дѣпа"ѣ ѣрѣ вѣ'г
ѡѹ. ѣн'тра, а"вѧ' вн' чѣ'ѡ
чѣ' нѹ ѣоѡо тѣ'ѣѡѹ дрѣ,
дѣпѣ'ѣ ѣтѧ'ѹ дѣ' ѡѹно вѣ'н
нѹ дѣ'ѣнѣ'ѣ, вн' ѣ'ѣ'ѣ до



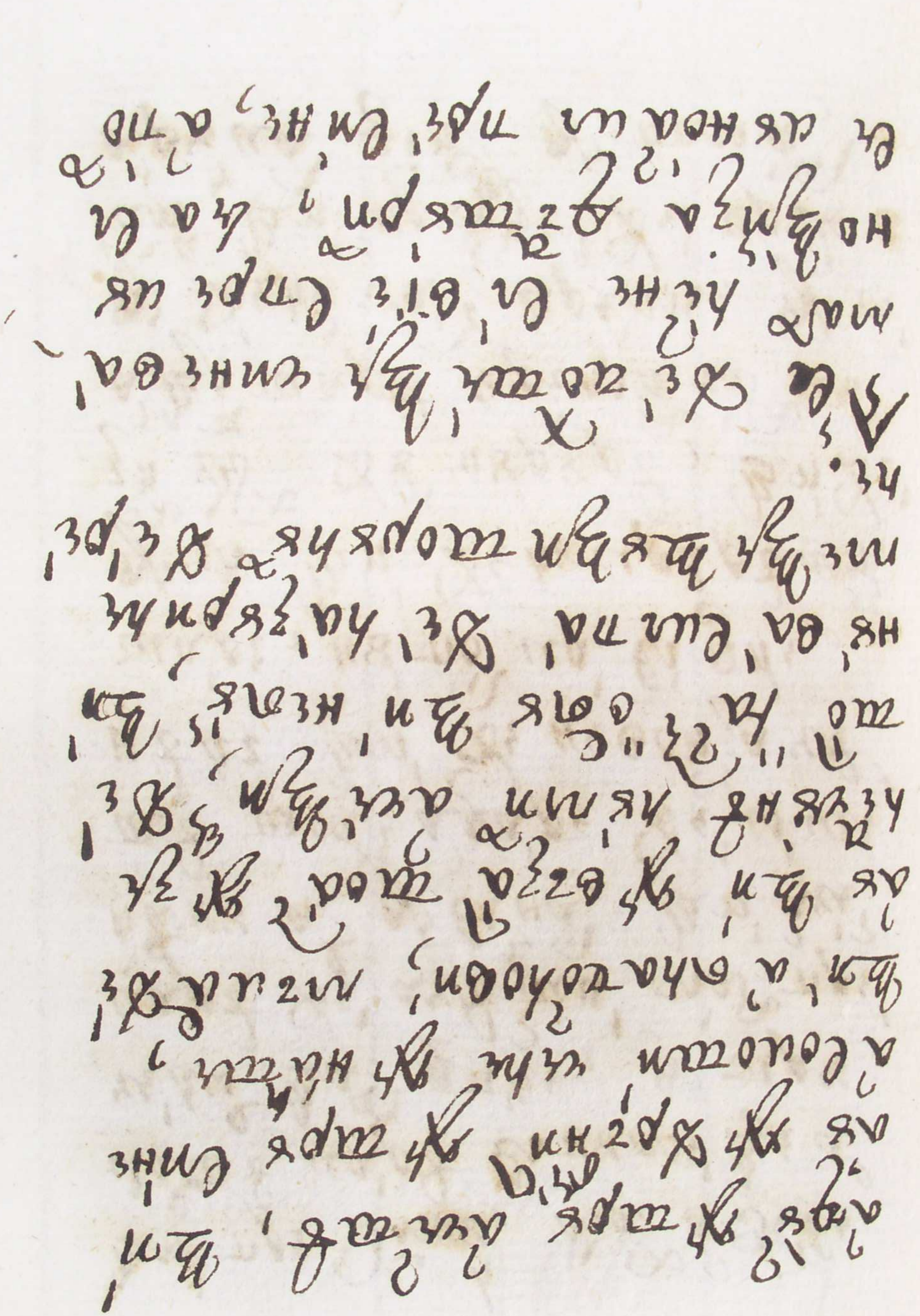
ѡ дѣвтѣ зн҃ а дѣвгрѣ, ꙋ
нѣдѣи ꙋчиноѣ за ны
дмнедѣꙋ, е прѣ дѣ зрѣ ѣ зрѣ
тꙋтаꙋрѡ ны ѡрꙋрнѣѡ, ꙗ
нѣ ѣ зрѣ пѣта дꙋхꙋны,
зн҃ дꙋпѣ а зꙋтаꙋрꙋ врѣ
мѣ, пѣрѣѡ ѡ дꙋнаꙋ
трꙋ повѣзꙋнꙋ нѣ воѣ зрѣ
ѣѡ наѣ дꙋ, зн҃ аꙋ дѣ
пророчꙋ: ꙋ пѣрꙋ дрпаа
та аѣ ѣꙋ дѣ ѣѣтеѣ,
зн҃ аѣ ѡмнꙋн, зн҃ аѣ нѣ
ꙋ дꙋхꙋ мѣзꙋнꙋрѣ, да
рꙋ дмнꙋны, зн҃ дрѣтѡ

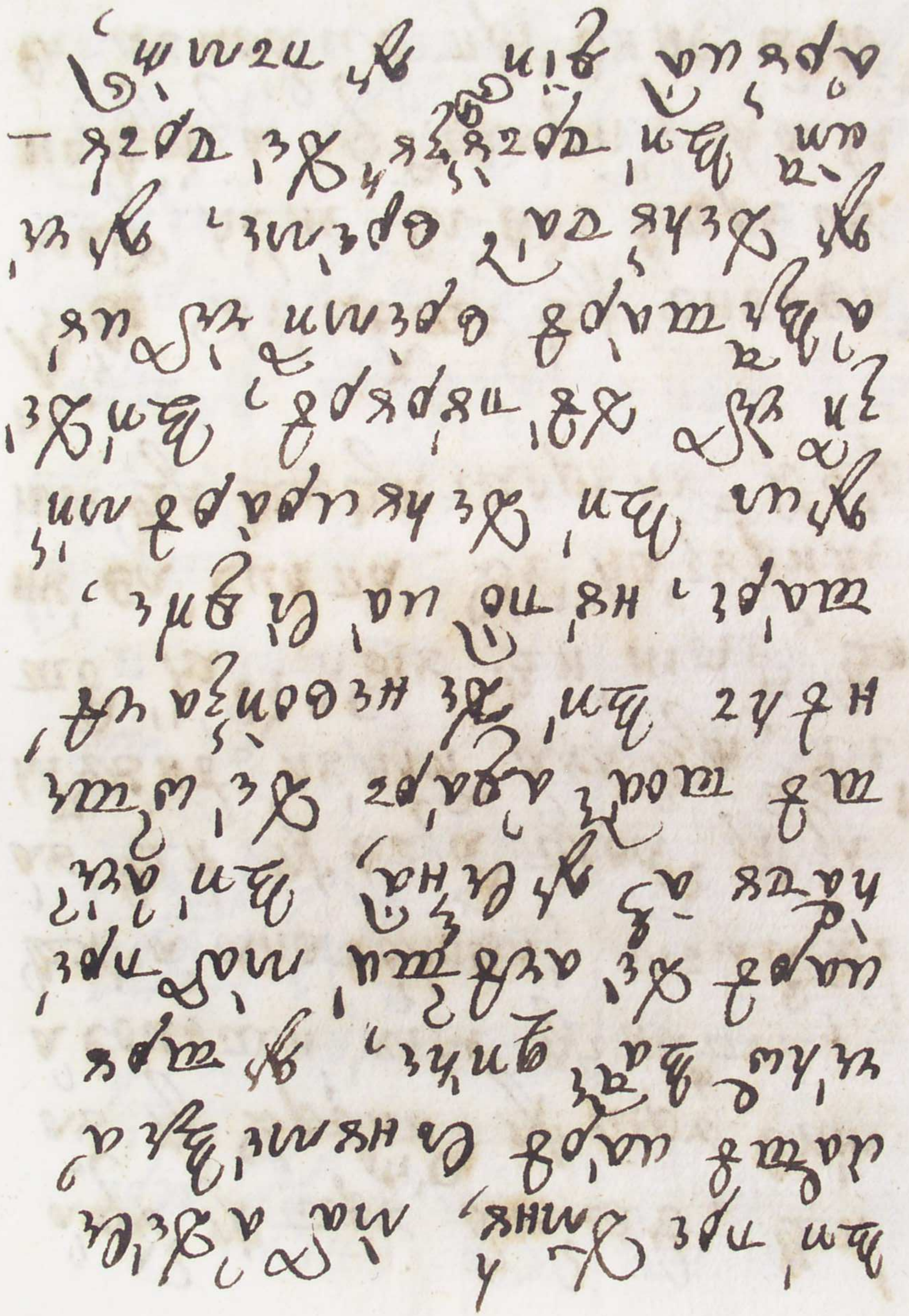
тъ ны чъ дмнедеъ ш. на
чи чнъ аре ихно зрѣгаих
ри, ниче деих ны ва до
адѣн аче та.
Авъ ѿ деръ, чнѣ тъ ваи зриа
ен ѿ ихно зрѣгъ дъ тъ,
ало дъ на ъ тарадѣ зр
ен ѿ ныарѣ тръ ѿ, ш
чи ны ныарѣ ихно зрѣ
за тръ ниче ен не во
ѣзр пръ дѣла, тъ ѿ де
зрѣ на ѣ ерѣих, ла ѣ ѣ
ало дѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ
ѣ ихно зрѣ за дѣна чи-

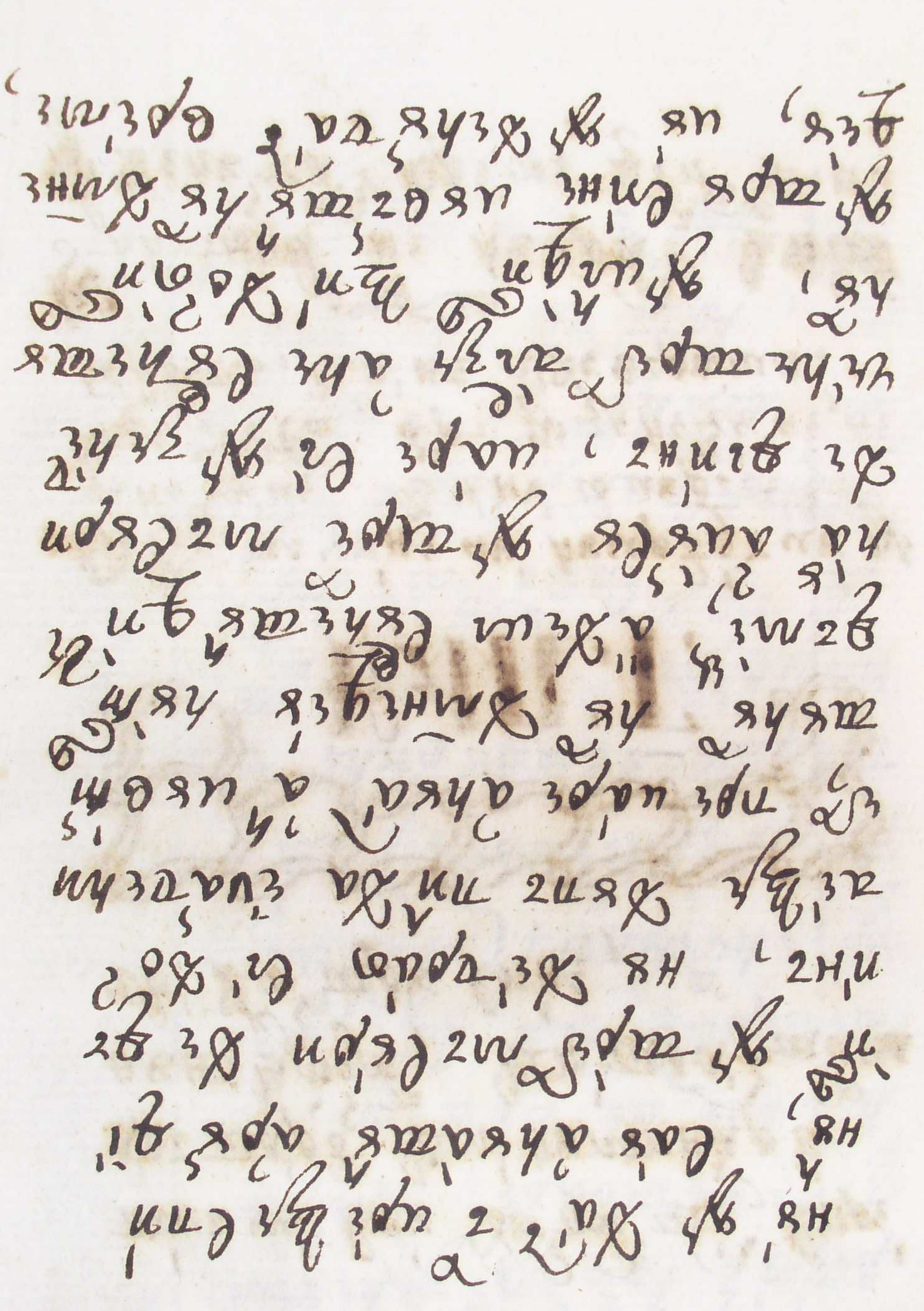


λιcapaρ πιήzη, πρή capε
αθεξ ανε αΠροτηΑ, zη
γ πρεγήνε γε εcθε zη ανε
γ πεΠτε zη γΠηνηγ, α
γΠΠαα "λε cα'εcνηνοά
cε πιΑΠ γ τΑε cαοά γε
cαγρα, γΠΠθεγγ zη γ γζ
νεcαοάρε, γε λα cήνε-
zη'αγΠΠ νε'εΑγ γεcγ zη
νγζ εζ' γ cαοάεε zη νγζ
εζ' πιΑ'cε, zη' εcεε γ
ρεγΠΠήzεγε γε' αΠΠΑ cα-
πΑΠ αΠΠεοτρΑ. αΠΠΟεε
εε νηνοάΠcε ρεε εήνε, α

Зи'тоа' тадна чв'ѕи' тарѹ
ени'не, а'по Зи'тоа' ѕа'
чрпне ѹ'ѹ ѕе ени'не, ѕи'
ѕчѣ'ѣаа, ѹѹно Зри'ѕа ѕарѹ
тан Зи' а'ѣеѳра' ѣа'ѣна'
ени ени ѹѹноа'ѣан, пре' а'чѣ тоа'
ѹѹ' а'нѣрѹ'ѕ, на нѣ'чѣ ѹ'
нѣ'ѣрѹ а'ѹѹ'ени Зи'не прочѣ'пѹ
ени' нѹ' ѕи'не ѕе'ѣрѹ ѕе'ени, Зи'
ени'ѡ а'ѣрѹ'ѕе а'чѣ'ѣаа ѕи' тарѹ
ени'не ѹѹ' ѕи' ѕе'нѣ'та' ѳ'ѣрѣ'не,
на' ени ѕи'ѣ ѹѹ' а'чѣ'ѣаа на ѹѹ'
ѡ' ѡѕра'ѣ, Зи' ѕи' пре'ѹна'
ѕи' тарѹ ѣна, ѣа' чѣ'чѣ на'ѹ





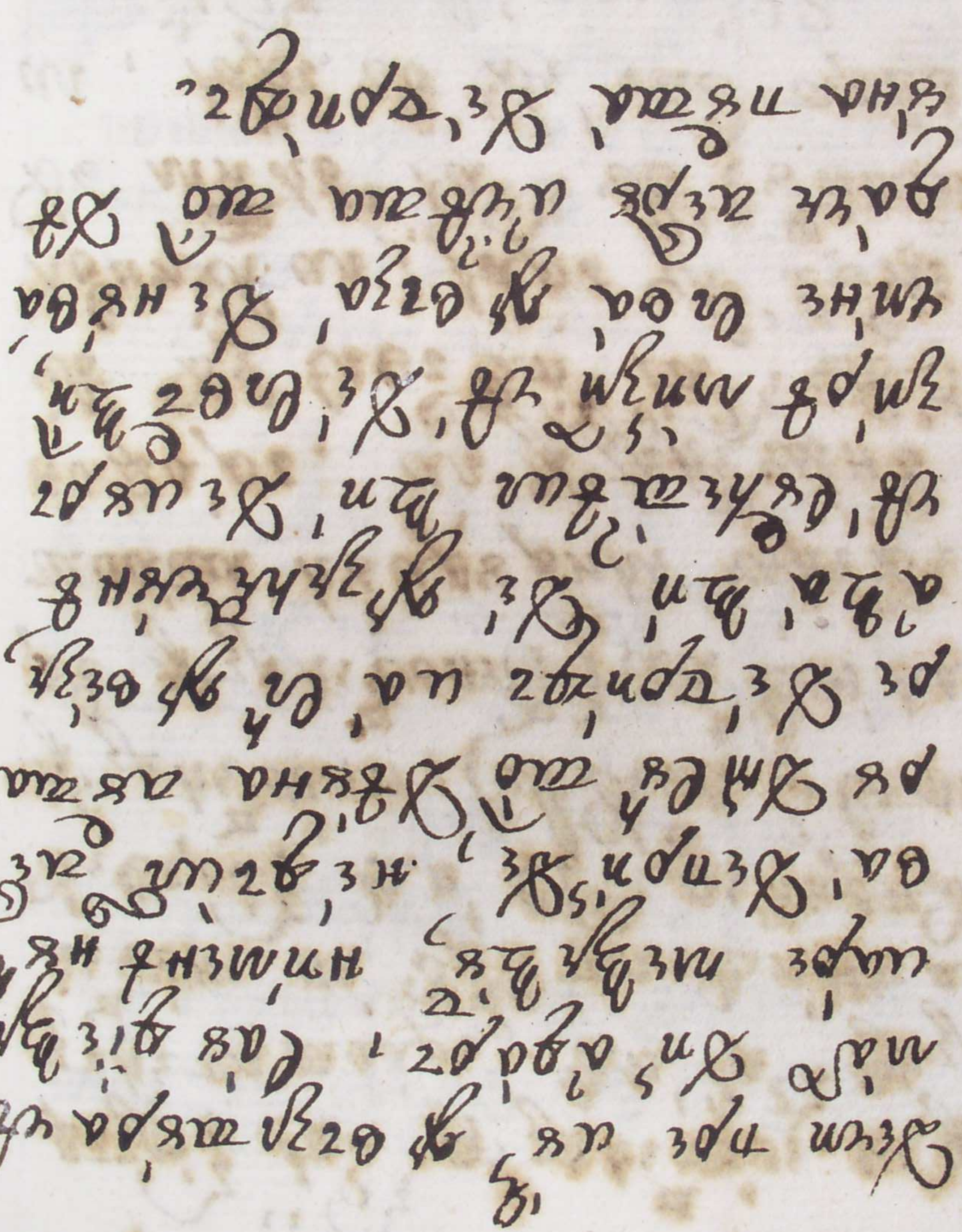


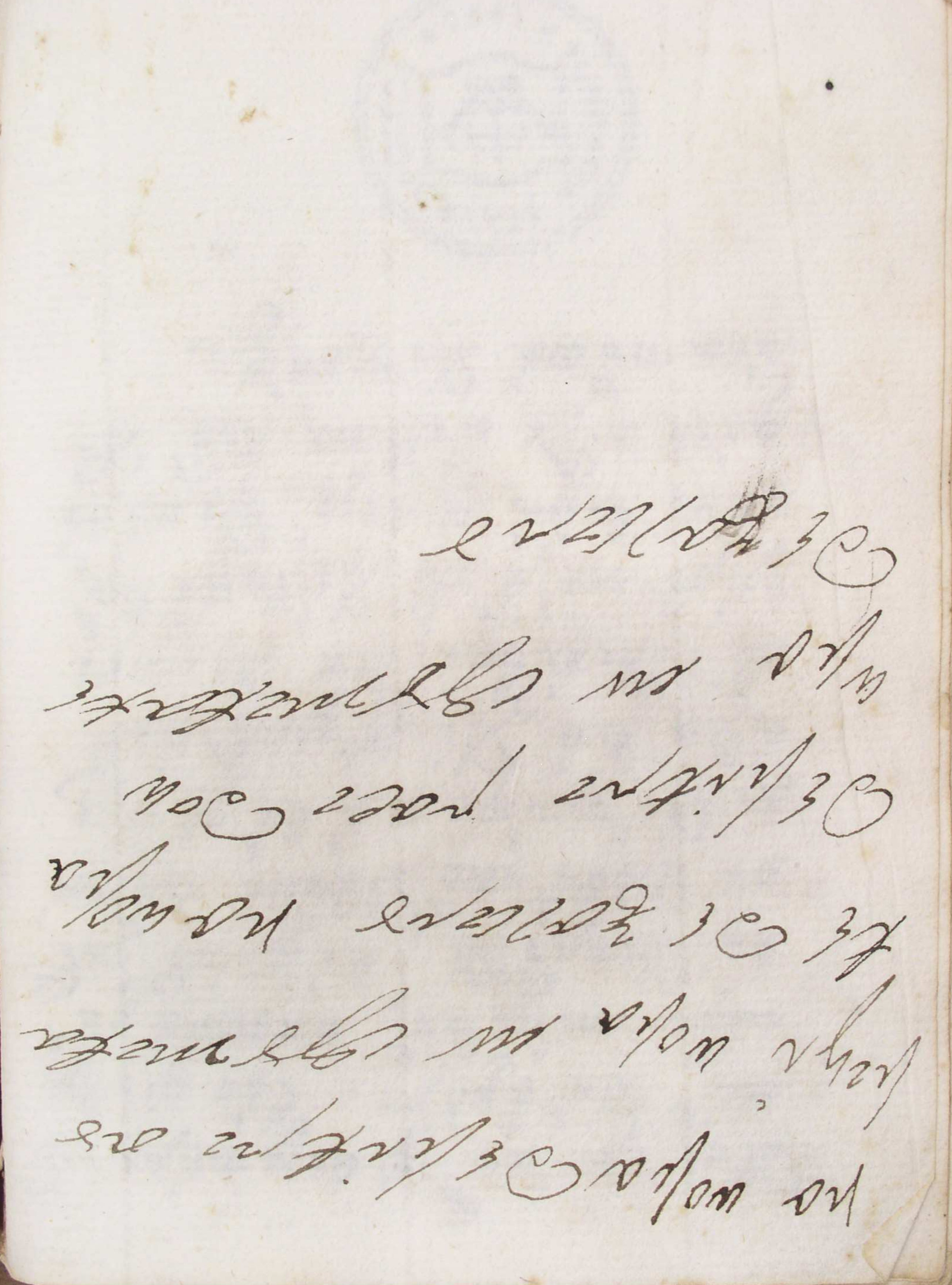
пѣнїе чи́ла ѿ ѻ҆ца́ нї, ѥ҆пра́
ве́тствуѧ, и҆ ѡ҆ка́ѧнствуѧ
ѡ҆ бо́гатствѣ ѥ҆ли́ны,

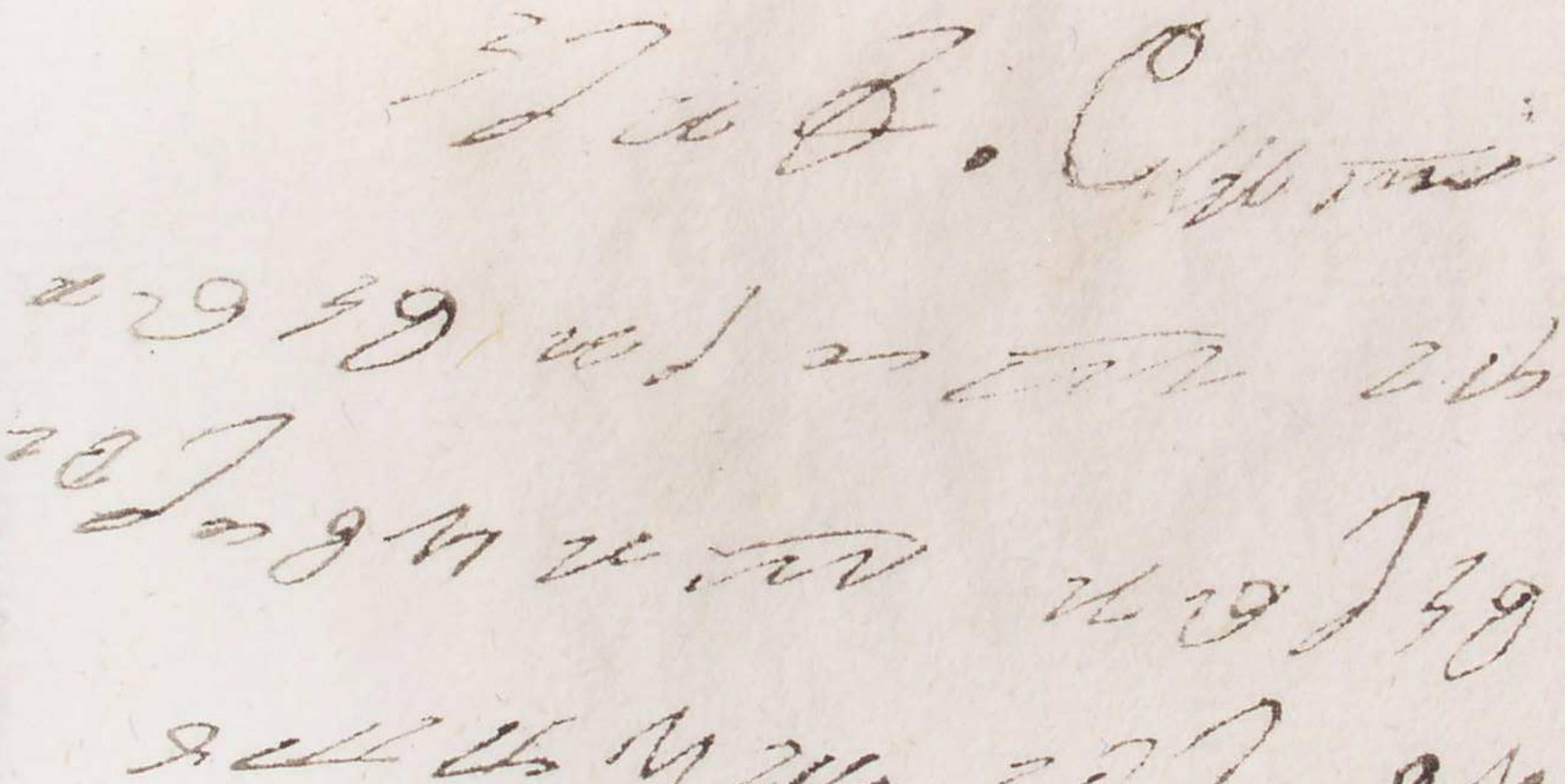
КАП: Г.

Пе́рвѣ ѡ҆ ѡ҆ча́нїи ны́нѣ ѡ҆ ѣ҆ра́хѡ
ѕнаѧ́ѧ, и҆ ѡ҆ ѡ҆ ѡ҆ка́ѧнствѣ
пра́вѣ ѻ҆ ѥ҆ли́ѧ, а҆́ще ѡ҆ ѕнаѧ́ѧ, нѣ
ѻ҆ ѻ҆ ѻ҆

FUNDATIA STAVROPOLEOS • 1996 •







ce
ce:
12: hu-ce'ws ſp, Zonna op
mu ce'pr Dawo pi'ri: 17:
ſu'ow'ſp

2: u'Zonow Qapr mu'h: 20:
hce Bu'Qnpce

2/336097

f78

430
277